

Año I

Santiago, 20 de Julio de 1923

N.º 1

# El Bombero



Don JOSÉ LUIS CLARO

Al público:

«Se cita a los jóvenes que quieran llevar a cabo la idea del establecimiento de una Compañía de Bomberos para el día 14 del presente a la 1 de la tarde, al escritorio del que suscribe».

Santiago, 11 de Diciembre de 1863.

JOSÉ LUIS CLARO.

PRECIO: \$ 1.00

# LA BAHIA

MONJITAS 834-846.—TELEFONO 1883

---

Ostiones

Ostras

Langostas

Vivas de Juan Fernandez

SALMONES FRESCOS DEL RIO CAUTIN, etc., etc.

---

Lujoso comedor para familias, con espléndidas toillots a la entrada.

Recibimos solamente a gente seria. Aceptamos órdenes por teléfono.

MONJITAS 834 AL 846.—TELEFONO 1883

Y en nuestra sucursal:

## LION D'OR

MERCED 812 y 814—SAN ANTONIO 386—TELEFONO 2935

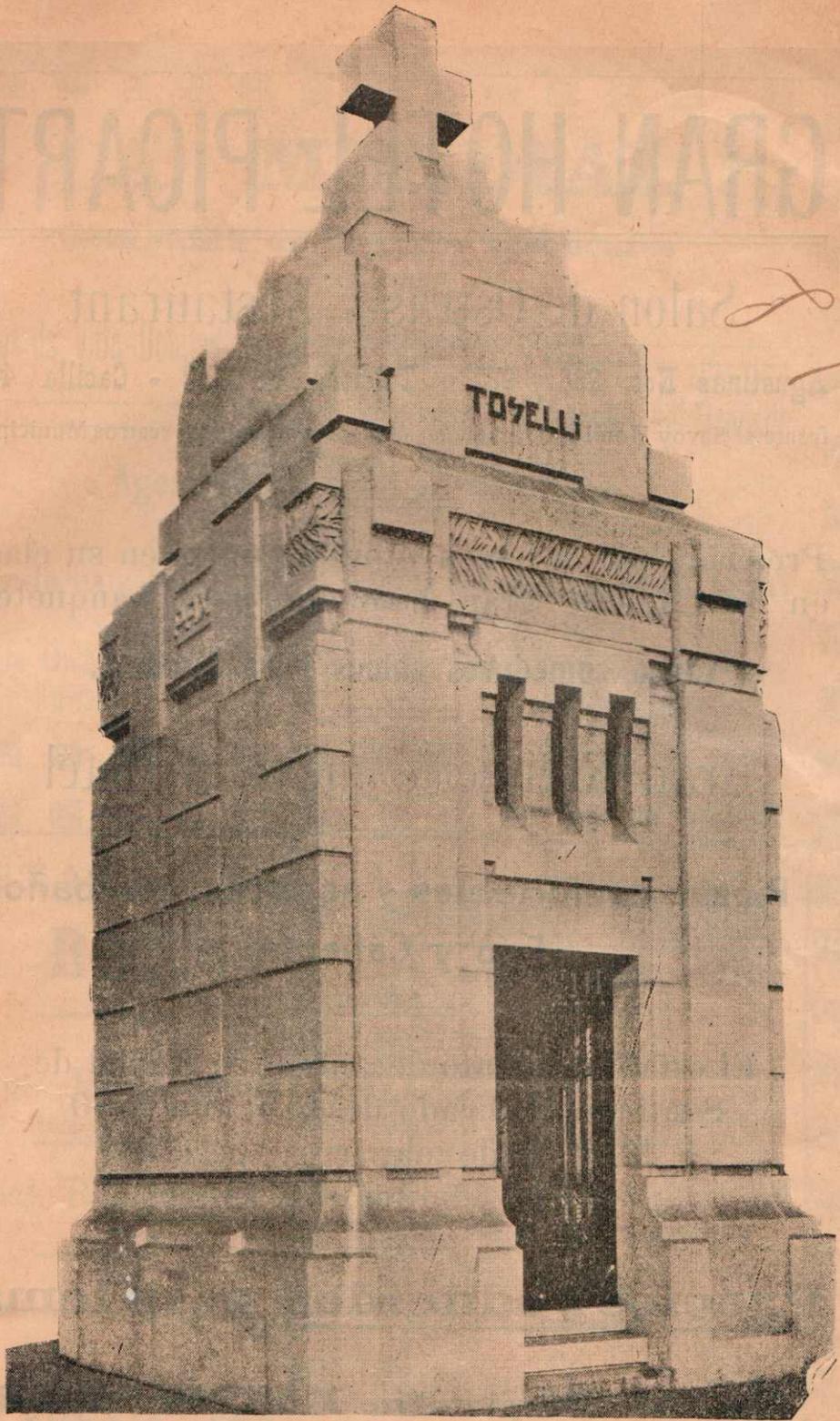
---

Los establecimientos mas surtidos en toda clase de pescados  
y mariscos de temporada.

## TORT Hnos.

---

Unico establecimiento que tiene instalado timbre de alarma de incendio



## **EMPRESA FORLIVESI**

Compañía 1037-1041 (Palacio Arzobispal)

Casilla 56 -:- Teléfono 377

NOTA. <sup>3</sup> Abierta  
ta día y noche  
todo el Año.

# GRAN HOTEL PICART

---

---

## Salón de Ostras y Restaurant

Agustinas Nos. 965 y 967 - Teléfono N.º 2912 - Casilla 463  
frente al Savoy Hotel por Ahumada, a media cuadra de los teatros Municipal,  
Sala Imperio y Unión Central.

---

---

Preferido por la buena Comida, única en su clase  
en la Capital, gran comedor para banquetes.

**Cinco comedores chicos para familias.**

---

---

## Gran Rotisserie anexo al Hotel

---

---

**Piezas confortables y aseadas con baños  
Frío y Caliente**

---

---

El establecimiento decano de la ciudad de  
Santiago, dedicado desde el año 1880  
a la venta de mariscos y pescados  
los que no admiten competencia.

---

---

**Precios reducidos: es su lema**

**Propietario: MARTIN PICART**

*A. Sumasrubi L.*

# **:: LA MUNDIAL ::**

**Compañía de Seguros Generales**

Seguros de Vida-Dotales de Niños.--Incendio-

Maritimos y Accidentes del Tránsito

**Agencias en toda la República**

Moneda esq. Bandera - Casilla 12 D.- Teléf. 1910

**Octavio Undurruga L.,**  
Sub-Gerente.

**Carlos Mascaró Serrano,**  
Director-Gerente.

## **RESTAURANT "LA BOMBA"**

Nuevos Propietarios

Local Reformado

Atención Esmerada

**582 PUENTE 582**

## **Merceria Barcelona**

de LAUREANO MARTINEZ

Surtido Completo en Artículos  
de Construcción y Agricultura.

Ofrece a precios bajos Pintura,  
Aceite, Aguarrás, Papeles  
Pintados y Menaje de Casa.

Independencia, 490 y 496

Teléfono Inglés 1054

# “LA REPUBLICA”

Compañía Nacional de Seguros contra Incendio  
Riesgo de Mar y Lucro Cesante

---

---

**CAPITAL: \$ 1.000,000.00**

---

---

Oficina Principal: SANTIAGO

BANDERA 224 :-: Casilla 493 - Teléfono 20

12

# “LA ESTRELLA”

Compañía Nacional de Seguros contra Incendio  
Riesgo de Mar y Lucro Cesante

---

---

**Capital: \$ 3.000,000.00**

---

---

Casilla 493 - SANTIAGO - Teléfono 20

**BANDERA N.º 224**

12

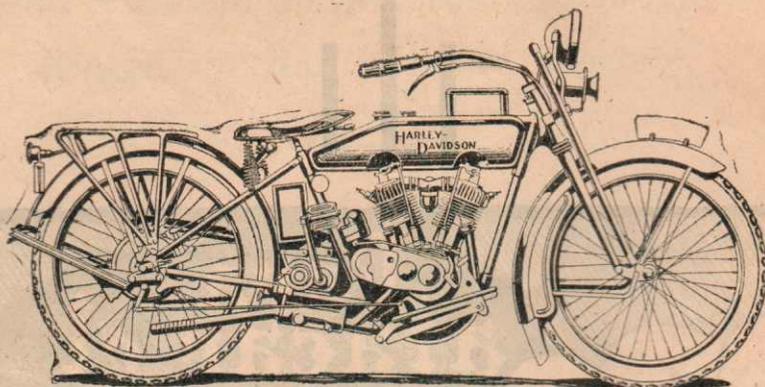
# Para atacar el

**FRÍO**

con que se anuncian los resfriados, la gripe, la influenza, etc., y que es como una mole de hielo que nos aprisiona poco a poco llevando su frigididad hasta los huesos, hay que tomar, sin pérdida de tiempo, una dosis de FENASPIRINA (Tabletas Bayer de Aspirina y Fenacetina) porque esta admirable combinación es lo único que corta, de manera precisa y rápida, el avance de aquellas dolencias. ¡Cuidado con el escalofrío! Es la más grave voz de alarma que da el organismo. Tan pronto como lo sienta, tome una dosis de FENASPIRINA y evítese, así, una seria enfermedad.

B  
A  
Y  
E  
R

# LA MOTOCICLETA



## “HARLEY DAVIDSON” “CAMPEONA MUNDIAL”

Reune tales cualidades de rapidez, economía, eficiencia y hermosura que le hacen la preferida de los motociclistas profesionales y aficionados.

Agentes Generales para Chile

## Grez & Mac Iver

SANTIAGO

Monjitas 841

Casilla 2581-Teléfono 2854



VALPARAISO

Av. Francia 240

Casilla 4022-Teléfono 3628

# "EL BOMBERO"

REVISTA MENSUAL

Dirección, Redacción y Administración: CASILLA 1932

DIRECTORES:

Alberto Valdés A., Manuel Cordero A., Alberto Jenschke W., Eduardo Alert D.

AÑO I

20 DE JULIO DE 1923

N.º 1

## Nuestros propósitos

¡Cuántas veces, reunidos con entusiastas bomberos para cambiar ideas sobre el progreso de nuestra institución, sobre los defectos que suelen notarse en nuestra organización y la mejor manera de corregirlos, echamos de menos una publicación, una revista, que al propio tiempo que sirviera de lazo de unión entre los Cuerpos de Bomberos de la República, fuera el portavoz de todos aquellos que se preocupan de asuntos bomberiles y que muchas veces tienen excelentes ideas que no pueden llevarse a la práctica porque no hay cómo darlas a conocer!

El Cuerpo Policial y el de Carabineros cuentan con sendas revistas, perfectamente editadas y que llevan próspera vida. ¿Por qué los bomberos de Chile, que somos tantos, no hemos de tener también la nuestra?

¿Cómo es posible que nosotros, que tanto interés manifestamos por todo lo que atañe a nuestra institución, no contemos con un órgano de publicidad que dé cuenta de los progresos realizados por las diferentes instituciones del país y de los medios de que se han valido para

alcanzarlos, con el objeto de que el ejemplo del más progresista sea seguido por los demás en la medida de sus fuerzas?

A fin de llenar esta sentida necesidad, los infrascritos nos hemos propuesto sacar a luz EL BOMBERO, revista mensual ilustrada, y solicitamos la cooperación de nuestros compañeros de toda la República para mantenerla y conseguir que llene así los fines con que ha sido fundada.

Esta cooperación que solicitamos no es sólo la material, de adquirir y leer con benevolencia nuestra revista, sino la de ayudar en la medida de las fuerzas de cada cual a su mayor auge, enviándonos colaboraciones sobre asuntos interesantes, dándonos ideas sobre los servicios bomberiles o sobre la revista misma, etc.

Toda colaboración, toda idea que se nos proponga, será acogida por nosotros con el mayor interés y haremos cuanto esté de nuestra parte para satisfacer los deseos de nuestros compañeros.

Si en este primer número hemos tratado asuntos relacionados casi

exclusivamente con el Cuerpo de Bomberos de la Capital, es debido a que este material lo teníamos a mano y a que no hemos tenido tiempo para solicitar colaboraciones de fuera; pero confiamos en que, conocida nuestra Revista y los propósitos que perseguimos, nuestros compañeros de provincia han de querer honrar estas columnas y enviarnos, asimismo, datos y fotografías de interés.

A más de su sección de amena lectura y de los asuntos técnicos que se tratarán en ella, tendrá nuestra Revista una Sección de Preguntas y Respuestas, que tanto auge tiene en publicaciones similares. Esta Sección será servida con entusiasmo por bomberos experimentados; pero rogamos a nuestros lectores hacer uso de ella con benevolencia, ya que no contamos con personal rentado.

Tendremos asimismo una sección Pelambre Bomberil, que deseamos constituya la nota alegre de nuestra Revista. Aceptamos colabora-

ciones para ella, siempre que se prescinda de todo aquello que pueda herir susceptibilidades.

Antes de terminar, deseamos que nuestros lectores sepan que al editar esta Revista no perseguimos ningún fin de lucro, sino únicamente el de servir a la Institución en la medida de nuestras fuerzas, facilitando al mismo tiempo el medio para que la sirvan los demás.

Este nuevo órgano de publicidad sólo podrá mantenerse gracias a la cooperación de nuestros compañeros y a los avisos, y por este motivo rogamos a nuestros lectores nos ayuden practicando la mejor propaganda: la de favorecer a nuestros avisadores haciéndoles saber que acuden a ellos por EL BOMBERO.

Santiago, Julio de 1923.

ALBERTO VALDES A.—ALBERTO JENSCHKE W.—MANUEL CORDERO A.—EDUARDO ALERT D.

## De Valparaíso

**En el 72.º Aniversario de la 10.ª Compañía de Bomberos «Salvadores y Guardias de Propiedad» de Valparaíso**

30 DE JUNIO DE 1851.—30 DE JUNIO DE 1923

Hoy que cumples un año más de existencia; hoy que dejas escrita una página más de abnegación, de sacrificio y de constancia, debemos recordar esa pléyade de hombres

entusiastas y resueltos que al reunirse para fundar bajo el nombre de: «Compañía de Salvadores y Guardias de Propiedad», quizás no pensaron que al organizarte en forma tan modesta, pero tan noble, para resguardar los intereses de la ciudad contra el fuego, habrías de vivir setenta y dos años después, próspera, entusiasta y que la abnegación y el desinterés de tus primeros voluntarios habría de encon-

trar dignos imitadores muchos años más tarde.

El regocijo que embarga de contento el corazón de cada uno de tus miembros al conmemorar el primer día de tu vida, es más intenso al verte llena de prosperidad, gracias a la constancia y disciplina de todos los que han sido tus mejores camaradas.

Los nuevos compañeros que forman las regias filas actuales continuarán la hermosa tarea, ofreciendo sus generosos sentimientos al servicio de nuestros semejantes, cooperando de esta manera, con un humilde esfuerzo, a mantenerte siempre entre las primeras de tus congéneres de la República.

Todos los que cobijados bajo vuestra bandera de trabajo, de paz y filantropía vemos llegar un año más de vuestra existencia, sabremos recordar con veneración los nombres de tus fundadores; respetaremos y admiraremos a tus honorarios, y nos inspiraremos en los mismos sentimientos de abnegación, disciplina y constancia que nos legaron todos ellos con su ejemplo y sus consejos, con sus virtudes y sus sacrificios.

30 de Julio de 1923.

ENRIQUE FRÍAS PULIDO,  
Voluntario de la 10.ª Compañía de  
Bomberos «Salvadores y Guardias de Propiedad de Valparaiso».

## De Concepción

### **Simulacro de Incendio practicado por la Primera Compañía de Bomberos. — Espléndido resultado.**

El Jueves 28 de Junio próximo pasado se efectuó con todo éxito el simulacro de incendio preparado con anterioridad por el Capitán de la 1.ª Compañía de Bomberos de Concepción.

El Capitán, señor Mayo, dió la alarma a la Compañía a las 9 1/2 de la noche, indicando como sitio amagado el local ocupado por la Fábrica de Fideos, ubicada en la calle Paicaví entre O'Higgins y San Martín.

Recibida la alarma telefónica, con toda presteza abandonaron el

cuartel los Grifos-automóviles y la bomba.

El primer grifo-automóvil llegó a los tres minutos; el segundo a los cuatro minutos y la bomba automóvil a los 5 minutos. Con toda presteza se armó el material, procediéndose a dar agua inmediatamente, alcanzándose a poner 7 pistones, trabajo que se efectuó en muy buena forma.

Desde el momento en que se dió la alarma hasta dar agua el primer auto-grifo habían trascurrido 5 minutos. El segundo grifo dió agua a los 7 minutos; la bomba automóvil no alcanzó a dar agua por estimarse innecesarios sus servicios, pero armó su material.

Este interesante ejercicio fué presenciado por el Comandante del Cuerpo y otros miembros del Directorio General, quienes se manifestaron satisfechos del buen resultado obtenido, felicitando al Capitán de la 1.<sup>a</sup>

### **Nuevo carro automóvil de escaleras**

La 5.<sup>a</sup> Compañía de Bomberos de Concepción, salvando muchos obstáculos, ha podido renovar poco a poco su antiguo material.

Fuó su sección de agua la que primero adquirió un grifo-automóvil para el transporte de mangueras y personal. Hoy le ha tocado el turno a la sección escalas de esta misma Compañía, adquiriendo un hermoso carro automóvil de 1 1/2 to-

nelada, que cuesta cerca de 15 mil pesos, con todos los elementos necesarios para el trabajo de zapadores.

Han tenido los entusiastas voluntarios de esta Compañía que juntar moneda sobre moneda para poder comprar los dos automóviles, para sus respectivas secciones, que hoy con orgullo lucen.

Seguros estamos de que la ciudad de Concepción debe tener palabras de agradecimiento para todo el personal de la 5.<sup>a</sup> Compañía que no sólo presta su concurso personal en defensa de sus semejantes sino que aporta su dinero en modernizar el material destinado a servir de defensa a la ciudad contra el enemigo «fuego».

## **De Talcahuano**

### **Nueva Compañía de Bomberos**

Con todo éxito se continúa en la organización de la nueva Compañía de Bomberos, formada por el personal civil de la Armada, dentro del Recinto Militar del Apostadero Naval de este puerto.

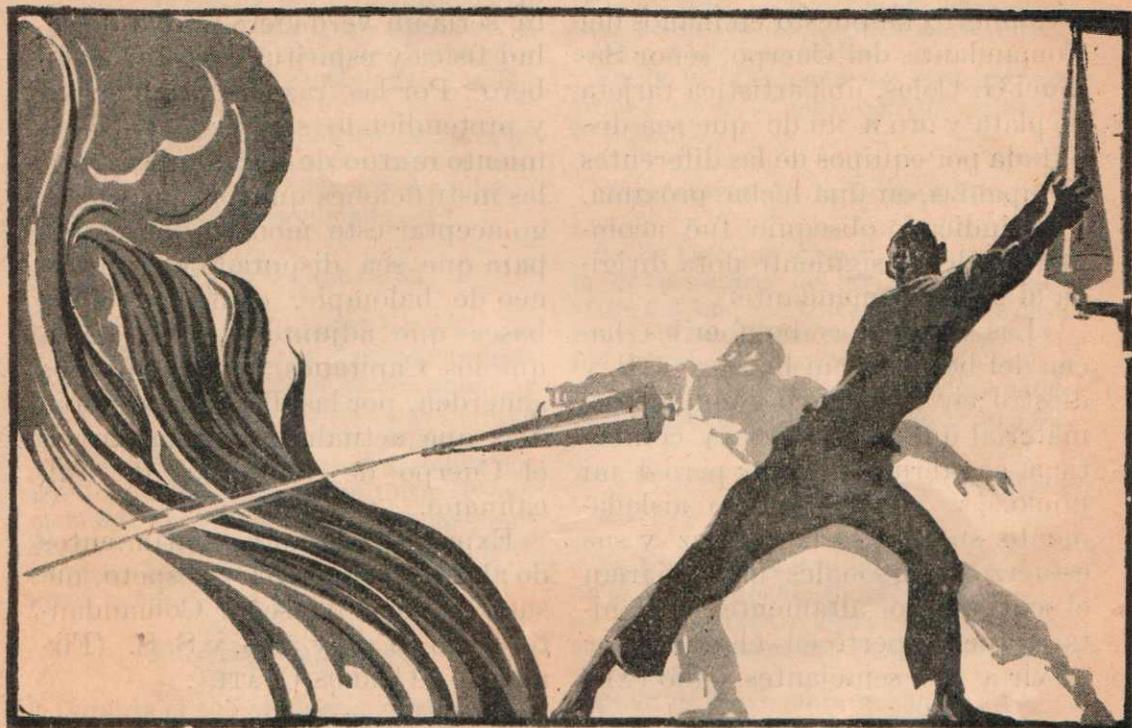
Los bomberos del recinto militar, prestarán sus servicios tanto en el Apostadero, como en la ciudad. Esta brigada se compondrá de dos secciones, una de agua y otra de hachas y escaleras. La primera de éstas se denominará 7.<sup>a</sup> Compañía «Bomba Apostadero», y la otra 8.<sup>a</sup> Compañía «Zapadores Apostadero».

### **Automóvil para la 5.<sup>a</sup> Compañía «Bomba Chile»**

En los arsenales del dique se construye la carrocería de un nuevo auto-grifo para la 5.<sup>a</sup> Compañía, en el cual se pondrá en práctica por primera vez en este puerto el sistema de transportar las mangueras dobladas en cajón, en vez del sistema de tambor que se emplea en la mayoría de los grifos.

Este progreso de la 5.<sup>a</sup> Compañía se debe en gran parte a su distinguido Director don Eugenio Delpin, para quien sus voluntarios no tienen más que palabras de elogio.

EXTINGUIDORES  
**MINIMAX**



Tipos especiales para Cuerpos de Bomberos  
**SOLICITE DATOS**

Agentes Generales

**H. Foelsch y Cía.**

**VALPARAISO**

### Obsequio de un trofeo.—Interesante nota

Con el saludable fin de fomentar el deporte del balompié, el señor Carlos Oñate, antiguo miembro de la 3.<sup>a</sup> Compañía de Bomberos de este puerto, ha puesto en manos del Comandante del Cuerpo, señor Samuel G. Coles, una artística tarjeta de plata y oro a fin de que sea disputada por equipos de las diferentes Compañías, en una fecha próxima.

El indicado obsequio fué acompañado de la siguiente nota dirigida al señor Comandante:

«Las academias bomberiles hacen del bombero un hombre ágil y diestro en el manejo y empleo del material que necesita para combatir a su eterno enemigo; pero a mi juicio, y considerándolo aisladamente, su obra sería ineficaz y sus esfuerzos personales no llenarían el sentimiento altamente humanitario que despertó en el gusto por servir a sus semejantes, sino exis-

tiera el acercamiento entre él y sus colegas de bien y de sacrificios desinteresados que envuelven un alto significado moral.

Un precepto antiguo y practicado con más ahinco en el Cuerpo del que Ud. es su digno Comandante, sería un verdadero raudal de salud física y espiritual para el bombero. Por las razones establecidas y pretendiendo siempre el acercamiento mutuo de los hombres y de las instituciones que forman, le ruego aceptar este modesto obsequio, para que sea disputado en un torneo de balompié, conforme a las bases que adjunto y en la fecha que los Capitanes de los equipos acuerden, por las distintas compañías que actualmente constituyen el Cuerpo de Bomberos de Talcahuano.

Expresándole mis sentimientos de alta consideración y respeto, me suscribo de Ud., señor Comandante, como su muy atto. y S. S. (Firmado).—CARLOS OÑATE».

## Reseña de la Memoria de la Comandancia correspondiente al año 1922

### Personal de la Comandancia

Comandante: Don Luis Phillips. (Hasta el 25 de Agosto). Don Santiago García Huidobro. (Desde el 6 de Septiembre).

2.<sup>o</sup> Comandante: Don Angel Ceppi.

3er. Comandante: Don Eduardo Alert.

Inspectores Generales: Señores Alberto Mansfeld, Juan Jahn y Andrés Costoya.

Ayudantes Generales: Señores Guillermo Sanfuentes, hasta el 2 de Agosto; Luis Albarracin, desde el 2 de Agosto;

Francisco Fuentes, hasta el 5 de Enero; Guillermo Echiburú, desde el 5 Enero; Raul Sotomayor, hasta el 17 de Abril; Luis Felipe Almarza, desde el 2 de Agosto; Luis Borlaf, hasta el 23 de Mayo; Carlos Miranda, todo el año.

### Insignias para entrar al recinto de los incendios

Desde el 15 de Abril están en vigencia las nuevas insignias metálicas para los

bomberos, representantes de Compañías de Seguros, de la prensa y servicios varios.

### Sirenas de alarma

En el presente año se cambió la campana que había en el cuartel de la 9.ª Compañía, por una potente sirena. Se suprimió la sirena de la 7.ª Compañía y en cambio se instaló una gran sirena en el cuartel de la 10.ª Compañía. Estas sirenas son del tipo de la instalada en la Estación Alameda.

Con la nueva distribución de las sirenas, el personal del Cuerpo queda en condiciones de poder oír las alarmas desde cualquier punto de la ciudad.

### Servicio de alarmas

En el edificio del cuartel general, por la calle del Puente, se ha instalado un teléfono para que el público pueda anunciar a la oficina de teléfonos los incendios que puedan producirse en las vecindades.

El servicio de teléfonos es atendido por tres telefonistas que hacen turno. Próximamente se instalará una mesa más moderna con dispositivos especiales para anunciar incendios a quince o más teléfonos a la vez.

### Material automóvil

Durante el año el Cuerpo recibió tres chasis para carros de escalas. En 1923 deberán llegar 6 bombas M.A.N. y tres carros de escalas mecánicas «Magirus».

El siguiente material fué retirado del servicio y vendido: gallos de las Compañías 3.ª y 11.ª; bomba de la 5.ª Compañía y carro de la 8.ª Compañía.

### Mangueras recibidas

Durante el año se ha recibido de Alemania dos partidas de mangueras con un total de 2100 metros de 7 cms. y 3050 metros de 5 cms.

### Cuarteles nuevos

En Noviembre se dió comienzo a la construcción del cuartel de la 11.ª Compañía en la calle Unión Americana N.º

73. La propiedad pertenece al Cuerpo de Bomberos.

Según el contrato celebrado con el contratista, Señor Rodolfo Ecke, este edificio debe quedar terminado el 1.º de Mayo de 1923 y su costo será de \$ 88. 500,00.

Los planos para el cuartel de la 3.ª Compañía están aprobados por la Comisión de Construcción de Cuarteles y por la Compañía. Solo se espera tomar posesión definitiva del terreno para dar comienzo a la construcción.

En la 9.ª Compañía se ha construido un hall en el 2.º piso, con un gasto de \$ 4.000,00.

### Secretario de la Comandancia

Se ha hecho necesario crear el puesto de secretario de la Comandancia en vista del enorme trabajo que debe desarrollar la Comandancia. Previo concurso, fué nombrado para desempeñar dicho puesto, el voluntario de la 4.ª Compañía, Señor Armando Marfán M., el 15 de Julio.

### Accidentes sufridos por el material automóvil

La bomba de la 9.ª Compañía y el carro de la 12.ª Compañía chocaron en la esquina de Agustinas y Brasil. Ambos carros sufrieron solamente perjuicios en las carrocerías.

El 28 de Noviembre la bomba de la 2.ª Compañía fué chocada por un tranvía en la calle Mapocho frente a veintiuno de Mayo.

### Máscaras y luz para el humo

Se están haciendo las gestiones del caso para dotar de estos elementos al Cuerpo, pues, por ahora, carece de ellos.

### Colecta pro-damnificados del Norte

A fines de Noviembre el Cuerpo de Bomberos, asociado a la Cruz Roja de las Mujeres de Chile, hizo una colecta pública solicitando ropas y artículos alimenticios para ser enviados al norte. El resultado de esta colecta fué muy halagador. Todo lo recolectado fué entregado a los Almacenes Generales para que el Comité

Central de Socorros hiciera seguir a su destino todas las especies colectadas.

**Llamados a incendio habidos durante el año 1922**

El total de llamados fué de 125, de los cuales 57 fueron por alarma de origen policial y 68 de origen particular.

**Causas que originaron los incendios**

Ignorado.....	59
Inflamación.....	38
Descuido.....	19
Falsas alarmas.....	5
Corta circuitos.....	4
<b>Total.....</b>	<b>125</b>

**Ocupación de los edificios amagados**

Casas habitación.....	50
Almacenes.....	4

Bodegas.....	3
Conventillos.....	4
Teatros.....	1
Talleres.....	3
Fábricas.....	11
Molinos.....	2
Imprentas.....	2
Agencias.....	1
Municipalidades.....	1
Hoteles.....	1
Curtiembres.....	1
Paqueterías.....	7
Barracas.....	2
Oficinas.....	6
Zapaterías.....	1
Edificios en construcción.....	1
Negocios de bencina.....	1
Restaurants.....	2
Bodegas de tabacos.....	1
Casa de pensión.....	1
Varios.....	18
<b>Total.....</b>	<b>125</b>

**Valores comprometidos en los Incendios del año 1922.**

MESES	Valor edificios	Valor contenidos	Valor edificios en que actuó el Cuerpo	Valor contenidos en que actuó el Cuerpo	Total de Pérdidas
Enero.....	959.000	1.187.000	848.000	1.120.000	168.650
Febrero.....	1.126.000	1.302.000	1.071.000	1.197.000	193.050
Marzo.....	1.130.000	825.000	855.000	700.000	408.300
Abril.....	1.367.000	1.052.000	1.257.000	992.000	119.300
Mayo.....	553.000	307.000	273.000	87.000	13.700
Junio.....	650.000	165.000	630.000	155.000	3.500
Julio.....	1.023.000	473.000	748.000	373.000	87.500
Agosto.....	2.005.000	2.965.000	1.105.000	415.000	77.550
Setiembre.....	975.000	385.000	915.000	365.000	133.300
Octubre.....	1.485.000	1.380.000	1.085.000	1.280.000	150.000
Noviembre.....	820.000	640.000	820.000	640.000	60.000
Diciembre.....	1.723.000	2.830.000	1.663.000	2.665.000	289.100
<b>TOTAL.....</b>	<b>13.816.000</b>	<b>13.511.000</b>	<b>11.270.000</b>	<b>9.989.000</b>	<b>1.703.950</b>

**RESUMEN:**

Valor de los edificios en que actuó el Cuerpo de Bomberos.....	\$ 11.270.000
Valor de los contenidos en que actuó el Cuerpo de Bomberos.....	9.989.000
<b>TOTAL DE VALORES COMPROMETIDOS...</b>	<b>21.259.000</b>
Porcentaje de las Pérdidas 8 %.	

**Armando Marfán,**  
Secretario de la Comandancia.



# CARROCERIA "LA UNION INDUSTRIAL"

de Delfin Miranda O.

**Moneda**

**2745**

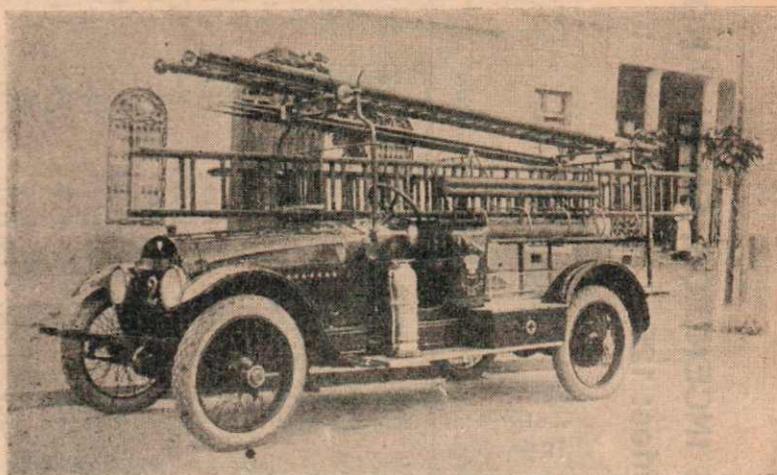
**SANTIAGO**

**Casilla**

**5601**

**Correo**

**4**



Actualmente esta Carroceria está construyendo los carros de escalas para las Cías. del Cuerpo de Bomberos de Santiago.

---

## Se encarga de hacer

toda clase de útiles para Compañías de Bomberos,  
Carros, Automóviles, para Escalas, Gallos para Mangueras, Hachas,  
Ganchos, Escalas simples y de Correderas.

---

## Se hace toda clase

de Carrocerías en Carruajes y Autos. Se colocan Llantas de goma de todos sistemas. Se hace toda clase de Reformas, Refacciones, Pinturas y Composturas. Soldadura al Oxígeno en toda clase de metales.

## Nuestro primer mártir



Germán Tenderini

Creada esta Revista con el objeto de servir los ideales que sustentan las instituciones bomberiles del país y especialmente la de esta Capital, ha estimado como deber ineludible el recordar a todos aquellos compañeros que tuvieron la gloria de rendir su vida en el cumplimiento del deber, señalando sus nobles figuras a la veneración de las actuales y futuras generaciones de bomberos.

Naturalmente, nuestras primeras palabras de recuerdo serán para Germán Tenderini, nuestro primer mártir, que encontró su fin en el incendio del Teatro Municipal, ocurrido el 8 de Diciembre de 1870.

Nacido en Trieste, Germán Tenderini se había distinguido en su juventud, antes de llegar a las playas de este país, combatiendo el terrible flagelo del cólera, que asoló en aquella época algunas regiones de su hermosa patria.

Llegado a Chile, buscó inmediatamente como satisfacer los anhelos de su alma generosa y se hizo miem-

bro de la Sociedad de Artesanos y del Club de Obreros, inspirado únicamente en el deseo de servir a aquellos de sus semejantes que más necesitaban consejo, ayuda y enseñanza.

Encontró en el Cuerpo de Bomberos campo magnífico para el desarrollo de sus filantrópicas actividades, y no vaciló en solicitar un puesto en sus filas, ingresando a la Compañía de Salvadores y Guardias de Propiedad, en Octubre de 1865.

Pronto se reconocieron sus brillantes aptitudes, y a principios de 1867 era designado para servir el cargo de Sargento 4.º, pasando al año siguiente a ocupar el de Teniente 4.º. En Julio de 1868, habiendo quedado vacante el puesto de Teniente 3.º, la Compañía eligió a Tenderini para servirlo y en él continuó durante los años 1869 y 1870.

El 8 de Diciembre de éste último año, fecha designada por el Reglamento General para la elección de Oficiales Generales y de Compañía, la de Salvadores y Guardias de Propiedad lo confirmó en el cargo, manifestándose en esa forma el aplauso y la confianza de sus compañeros. Germán Tenderini asistió a esa reunión y fué allí donde por última vez pudieron sus compañeros estrechar su noble mano: Aquella misma noche, Tenderini dejaba de ser Teniente 3.º de su Compañía y conquistaba la inmortalidad como primer héroe del Cuerpo de Bomberos de Santiago.

Fué Tenderini uno de los primeros voluntarios en acudir al llamado de la campana. Inmediatamente se dirigió al proscenio, que era el punto por donde había comenzado el fuego. Dirigido por un empleado del Teatro y en compañía de Arturo Villarroel, voluntario de su misma Compañía, se dirigió a un punto en que, según el primero, era posible aun detener el avance del voraz elemento. Interrumpiendo las cañerías de gas que encontraban a su paso y cortando los cordeles que sostenían los telones, para echarlos al suelo e impedir así que trasmitiesen el fuego a la techumbre, trataron de alcanzar el objetivo que perseguían. Pero el enemigo los venció. Desvanecidos y sofocados por el humo, trataron de huir, lo que solo consiguió hacer Villarroel. Tenderini y el empleado del Teatro encontraron allí horrorosa muerte y sus restos fueron hallados al día siguiente, después de buscarlos durante más de 24 horas, completamente carbonizados.

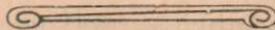
Germán Tenderini tenía su hogar formado; en él lo esperaban su esposa y sus tiernos hijos. Pero era bombero voluntario y acudió al llamado sin medir el peligro. Encontró al enemigo, y se dirigió a combatirlo sin vacilaciones y sin más armas que su corazón generoso y su empuje temerario.

Llega un momento en que ve el peligro: talvez aun es tiempo de

huir; talvez la visión de su hogar cercano, de la esposa y de los hijos queridos atormenta por un instante su espíritu; ¡pero no vacila! Ve ante todó el deber que voluntariamente se impuso, piensa que va a hacer el bien a sus semejantes, a la humanidad, y sigue su marcha imperturbable, hasta caer asfixiado por el humo y abrasado por las llamas.

En la mesa de honor del salón de sesiones de la 6.<sup>a</sup> Cía. hay una pequeña urna que contiene los restos de uno de los pocos objetos que se encontraron en el sitio en que Tenderini consumó su sacrificio: el reloj del héroe, cuya máquina despedazada, cuya caja en parte fundida, hablan al espíritu del que las contempla y le hacen pensar con horror en la muerte de aquel hombre joven, bueno y valeroso, que sacrificó su vida en aras de un ideal.

¡Jóvenes voluntarios! Si algún día vuestro entusiasmo disminuye, si vuestro espíritu flaquea, si atraviesa por vuestra mente la idea de que el sacrificio que hacéis al servir como bomberos no está suficientemente recompensado con la sola satisfacción del deber cumplido, pensad entonces en Germán Tenderini; recordad como murió, acudid, si es necesario, a contemplar aquella reliquia, y estamos ciertos que desecharéis los pensamientos egoistas y volveréis a las filas con más entusiasmo que antes.

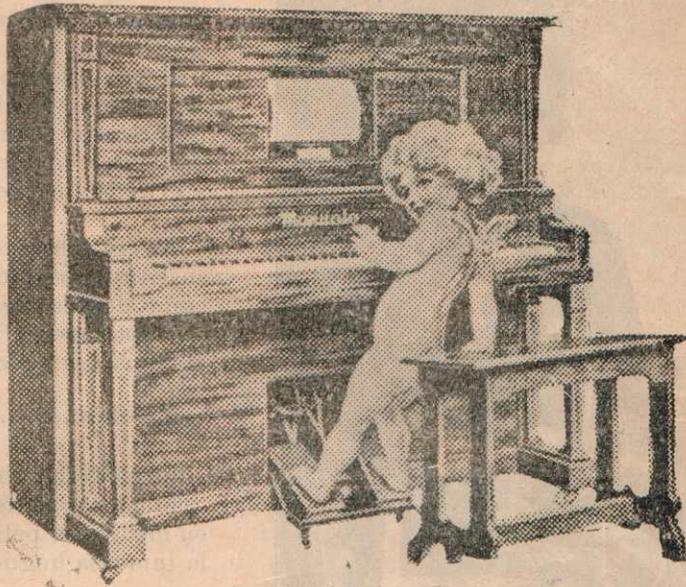


# EL "MANUALO"

El Piano-Automático de ejecución humana

El Piano  
Neumático  
de Ejecución  
: Humana :

De Pedales  
Suavísimos



Cuando Ud. compra un piano, Ud. adquiere un amigo y compañero para toda su vida, de modo que examine Ud. bien, antes de resolverse.

## Grimm & Kern

UNICOS AGENTES EN CHILE

Ahumada 99, Esq. de Moneda

FRENTE A LA CASA MUZARD

## El Incendio



Germán Munita

¡Oh, atalaya de bronce, cuyo acento del corazón avivas los latidos!  
Tú del deber adviertes el momento,  
enviando entre las ráfagas del viento  
como clarín de guerra tus sonidos!

Al eco de tus voces, soberano,  
nadie trabaja ni tranquilo duerme,  
puesto que en nombre del dolor humano  
reclama protección para el hermano,  
del incendio voraz víctima inerme.

Ya el bombero te oyó y ágil, ligero,  
el lecho deja o el coloquio trunca:  
anhela en el peligro estar primero,  
porque es propio, exclusivo del bombero,  
no retardar el sacrificio nunca.

### II

Y llega al espectáculo imponente  
que al cielo arroja densos nubarrones

y hace surgir en su redor candente  
al norte, al sur, al este y occidente  
volcánica labor en erupciones.

Entre el hombre y el tórrido elemento  
se va a empeñar la desigual batalla:  
pronto a invadir el ígneo campamento,  
ya llega el material de salvamento  
y el agua emerge en vez de la metralla.

Los ganchos y las lonas y escaleras  
sustituyen reductos y cañones;  
como serpientes gigantes las mangueras  
se conmueven y arrojan altaneras  
el chorro salvador de los pitones.

Y entre el humo, las llamas y el es-  
[trueno  
siluetas de bomberos se destacan,  
gladiadores modernos que, surgiendo  
en medio del peligro, van siguiendo  
la inmensa hoguera que con furia atacan.

Se escuchan de la madre solitaria  
las vehementes preguntas por sus hijos,  
y en medio de la turba tumultuaria,  
mientras alza a los cielos su plegaria,  
tiene sus ojos en las bombas fijos.

En confuso clamor se oye el lamento,  
el ruido de las máquinas jadeantes,  
el piafar de corceles, el acento  
que de angustia suprema cruza el viento  
pidiendo ¡agua! más agua! a cada ins-  
[tante.

### III

El bombero en la lucha no apercibe  
su cuerpo del siniestro a los furioses;  
tampoco siente el golpe que recibe,  
que es tan solo el deber lo que concibe  
entre el humo, la llama y sus fragores.

Perece en otras partes el bombero  
resignado por sueldo a ignota suerte;  
en Chile por servir da su dinero  
y marcha hacia el peligro placentero  
y ve llegar con altivez la muerte.

Nada importa que el muro desplomado venga a tierra en caída estrepitosa; nada que se hunda súbito el techado. .. El puesto del deber quedó marcado por Jhonson, por Ramírez y por Ossa.

Ya el terrible enemigo, sometido, deja un montón de escombros y cenizas; el bombero su triunfo ha conseguido mas nó entre los dicterios del vencido, sino en medio de aplausos y sonrisas.

## IV

No de gobierno es obra previsor, esta corporación de noble fama: la llama de un gran templo, destructora, al propio tiempo le sirvió de aurora y nació como el Fénix, de esa llama.

Pues no existe desgracia que con saña a herir nuestra existencia se presente, que no traiga en el filo con que daña, bien próximo o remoto, que restaña la herida en sus principios inclemente.

## V

Por el hijo el chacal se sacrifica: da la vida el salyaje por su suelo: hay instinto en aquel que el hecho explica y que el hombre embrionario modifica porque ya de la patria siente anhelo.

Pero la mente que al bombero inspira está de lo moral en alta esfera, puesto que solo a su conciencia mira cuando cumpliendo su deber expira por su honor, por su Patria y su bandera.

Aquí el derecho ajeno se defiende sin fortuna atender, rango ni nombre, y en amor fraternal todo se enciende, porque es esta una escuela en que se [aprende a ejercitar el bien, norte del hombre.

## VI

Y a tanta abnegación, a tanto altruismo, hay quien oponga burlas y desprecios... Pero esos que con torpe pesimismo se entregan ciegamente al egoísmo, son la inmensa familia de los necios!

Esos no son obreros que han librado las jornadas del bien, en que se agita el corazón virtuoso y abnegado: son parias que jamás han oficiado en tus altares, Caridad bendita!

## VII

Para hallar la razón clarovidente de nuestra marcha a porvenir seguro, mirad esta legión noble y ardiente que, arriesgando la vida en el presente, va con paso triunfal hacia el futuro.

Para ver los blasones descubiertos que nuestra institución ha conquistado, id a buscarlos en los cuerpos yertos de la constelación de nuestros muertos que fulgura en la noche del pasado!

(Edo.).—GERMÁN MUNITA.

Diciembre de 1902.

# Guillermo Bahamondes A.

## INSTALACIONES ELECTRICAS EN GENERAL

AUTORIZADAS POR LA COMPAÑIA CHILENA DE ELECTRICIDAD  
LIMITADA

RECIBE ORDENES EN LA

## Empresa Eléctrica Chileno = Alemana



SANTO DOMINGO 1050



Comandantes que han cumplido su misión en los últimos 20 años



Don Jorge Phillips H.



Don Carlos Ugarte



Don Luis Phillips H.



Don Luis Kappés G.



Don Santiago Garcia Huidobro

## Comandantes que han cumplido su misión en los últimos 20 años

Cualquiera se imagina que son muchos los que han pasado por la Comandancia del Cuerpo de Bomberos en 20 años. ¡Y no han sido nada más que CINCO hombres de buena voluntad!

Ellos son:

**Don Jorge Phillips**, que sirvió cuatro años antes de 1903 y cuatro años después, hasta las postrimerías del año 1907.

**Don Luis Phillips**, su hermano, que le sucedió en el cargo los años 1907 a 1910.

**Don Santiago García Huidobro**, años 1911 a 1913.

**Don Carlos Ugarte**, años 1914 a 1917.

Volvió don Luis Phillips en 1918 hasta el 25 de Agosto de 1922.

Y nuevamente tomó el mando don Santiago García Huidobro hasta Junio de 1923.

En Junio de 1923, asume el mando Don Luis Kappés G., actual Comandante.

**El Comandante D. Jorge Phillips** tuvo que combatir en aquella época con elementos muy diversos a los con que se lucha hoy día. Recién el año 1905 se instalaba el servicio telefónico permanente en el Cuartel General y dejaba de estar esa importante rama del servicio bajo la tutela de la Compañía de Teléfonos, que avisaba los incendios con retardo debido a diversas circunstancias.

Este era el principal factor que le faltó por muchos años a don Jor-

ge para hacer llegar las compañías a tiempo a los incendios.

El otro, y tan importante como aquel, era la tracción del material. No se conocía el automovilismo y las compañías, cual más, cual menos, se esforzaban por tener buenos caballos y se ingeniaban sistemas rápidos para su enganche en las bombas.

Es el caso de recordar que cuando faltaba alguno de los caballos... ¡se sacaba un gallo a mano y se amarraba a un coche para que fuera conducido al incendio!!

Las bombas a vapor, de las cuales algunas demoraban más de veinte minutos en levantar presión; el pésimo y fétido servicio de aguas de las acequias—que generalmente no tenían agua y había que esperar media hora, o más, para que llegara una vez que la largaban en Cajitas de Agua—, la mediocre ayuda que prestaban los pocos grifos que existían y el infame pavimento de las calles, hacía que el servicio no fuera muy completo y que el popular y querido Comandante Phillips sacrificara todo su tiempo y tranquilidad para hacer progresar el Cuerpo en forma que su labor fuera la más eficiente posible dentro de los elementos con que contaba.

Para qué decir nada que en ese tiempo azotó al Cuerpo una situación financiera bastante crítica, de lo que ningún bombero extrañará, porque hasta hoy día palpamos iguales consecuencias.

No por todo esto que expongo dejó de ser satisfactoria la marcha del Cuerpo. Supo el señor Phillips mantener la disciplina y el entusiasmo en el personal. El orden no fué alterado y reinó siempre la unión y el compañerismo en todas las compañías.

A la Comandancia de don Jorge, a más de todos los acontecimientos largos de enumerar, le tocó actuar en dos de mucha importancia: la huelga del año 1905 y el terremoto de 1906.

En ese disturbio y en la catástrofe del terremoto, el Cuerpo de Bomberos realizó trabajos que están estampados en sus Memorias como acciones distinguidas y el Comandante Phillips recibió felicitaciones de las autoridades y de la sociedad en general por la brillante dirección con que hizo actuar al Cuerpo en circunstancias tan difíciles, en forma que hace honor a sus tradiciones.

Muy sentida y lamentada por el Directorio y todo el personal del Cuerpo, fué su resolución de retirarse del servicio activo; pero así lo requirió su largo y laborioso período de Comandante.

**El Comandante don Luis Phillips.**—Cumplió como buen soldado y sirvió en forma brillantísima.

Reorganizó la Comandancia en sus servicios y solicitó las reformas necesarias para la supresión de los Capitanes-Ayudantes y la creación de un Tercer Comandante y de los Inspectores y Ayudantes Generales.

Estableció las relaciones entre la Comandancia del Cuerpo de Bomberos y la Prefectura de Policía en

los incendios, conviniendo en observar reglas de conducta encaminadas a armonizar los procedimientos que deben observar ambas instituciones en los incendios, y a mantener la cordialidad indispensable para dar la mayor eficacia en estos actos del servicio.

Vuelto al desempeño del cargo, después de siete años de descanso, estuvo firme en su puesto hasta Agosto del año pasado. Se retiró con sentimiento unánime del Cuerpo, por haber contraído una neumonía y serle imposible continuar, porque su salud quedó delicada.

Su labor en este otro período fué más beneficiosa todavía, pues a él se le debe la renovación total del material de bombas y carros de escalas y la adquisición de escalas mecánicas para las cuatro compañías de hachas. La reconstrucción de cuarteles también fué su preocupación.

Batalló sin cesar, hizo cálculos infinitos, consiguió dinero y fué él, también, el que auspició y trabajó con verdadero tesón para que las Compañías de Seguros acordaran entregar anualmente al Cuerpo el uno por mil de las primas de seguros en Santiago. Ya en posesión de esta entrada, acometió de lleno su idea de renovar todas las piezas de trabajo y de dotar de bombas automóviles a las compañías que aun no las poseían.

Ideó la uniformidad del material que vendrá a reportar, sin duda, además de otras ventajas, la economía en su mantención, ya que los repuestos serán todos de un mismo tipo y de una misma fábrica.

Su primera impresión fué uniformarlo con material francés. Aquel ideal fracasó debido a imposiciones inaceptables de la fábrica, imposiciones que estableció a última hora.

No desanimó el señor Phillips y después de nuevos estudios, de muchas gestiones y desvelos, con datos precisos presentó a la consideración del Directorio un ventajoso proyecto para adquirir las máquinas en Alemania, en mayor número y con muy poco costo más.

Hoy día su ideal está realizado: el material del Cuerpo de Bomberos de Santiago no tiene que envidiar a los mejores del mundo.

No solo el Cuerpo de Bomberos sino que la ciudad de Santiago, debe a este hombre el progreso enorme realizado en el servicio contra incendios, sin desconocerse uno de los más importantes para la seguridad de las ciudades y de sus habitantes.

Vayan a él los agradecimientos de todos los santiaguinos y el anhelo de los voluntarios para que los sucesores del señor Phillips perseveren en ese camino de progreso ya abierto a fin de que esta institución siga siempre siendo orgullo de los chilenos.

**El Comandante don Santiago García Huidobro.**— Sucedió al señor Phillips en las dos ocasiones en que éste dejara el puesto.

La última vez todos tuvieron el mismo pensamiento: don Santiago García Huidobro será su sucesor y el continuador de la obra ya emprendida. Su elección de Comandante así lo manifestó. Por unanimidad fué llamado por el Cuerpo y,

desgraciadamente, igual que al señor Phillips, una enfermedad lo obligó a abandonar el puesto.

Fué el precursor del material automóvil. El, como Capitán de la 5.a, trabajó y se empeñó el año 1903 por adquirir una bomba automóvil y fué así como llegara a Chile la primera máquina de ese sistema, que poco después fué bautizada por los voluntarios por «El Autoclavo de la 5.a», nombre con que se le designó debido a que no llenaba por completo las necesidades del servicio, y a varios entorpecimientos y fracasos a que dió lugar el *noviciado* y a defectos en su sistema.

Terminada la misión de este primer ensayo, el mismo don Santiago no quiso ver frustradas sus esperanzas y vuelto de nuevo a su afanoso empeño, reunió el dinero y encargó entonces la espléndida y verdadera bomba automóvil, ya reformada y con todos los adelantos modernos.

Esta pieza sí que entusiasmó a los bomberos y fué la que hizo penetrarse a los dirigentes del Cuerpo de la conveniencia y necesidad de renovar todo el material de arrastre animal.

Sirvió el señor García Huidobro ampliamente. No dejó nada que desear. Estableció en su primer paso por la Comandancia el año 1911, la exacta e interesante estadística que hoy día se lleva con tanta corrección y escrupulosidad y, en fin, qué no hizo por el progreso del Cuerpo: todo, todo lo que estuvo a su alcance y lo que su buen tino y acierto idearon.

Fué un gran Comandante y tam-

bién es merecedor al bien de la ciudad.

El Comandante **Don Carlos Ugarte** llegó a la Comandancia en momentos críticos de la política del Cuerpo y en vísperas de la celebración de su cincuentenario.

Empezó y terminó su Comandancia con gran empuje. Implantó en el servicio el material menor de 52 milímetros de diámetro, cuyos resultados han obtenido muy buen éxito.

Gran partidario del material automóvil, trabajó tesoneramente para dotar de estos elementos a las compañías y lo consiguió en gran parte.

Propició las guardias nocturnas de voluntarios y las dejó instaladas en varios cuarteles.

Presentó varios interesantes Memoriales al Directorio sobre asuntos relacionados con el servicio y uno referente a la construcción de edificios que se hacen en forma defectuosa, sin cumplir las ordenanzas municipales que rigen sobre la materia. Hacía ver sus peligros y dejaba constancia de este defecto para salvar la responsabilidad del Cuerpo en caso de siniestros.

A las compañías de escalas no se les había dado la importancia que verdaderamente debía dárseles y que más tarde, el Comandante Ugarte subsanó y le dió su verdadero rol, debido a una catástrofe que ocurrió en un incendio en Valparaíso, en la Plaza Echaurren, en cuyo siniestro perecieron muchas personas que habitaban el edificio.

Elevó un informe al Directorio haciendo ver la urgencia de que se solicitaran las medidas indispensables para hacer cumplir los reglamentos de edificación; y con el objeto de salvar momentáneamente esa situación, hizo comprender lo indispensable que era disponer de material de escalas moderno para evitar en lo posible las catástrofes que pudieran producirse.

Dotó a todas las compañías de escalas de elementos de trabajos de salvamento y practicó un ejercicio combinado de todas estas compañías en el edificio de los Padres Agustinos, que mereció los aplausos y admiración del público y la felicitación del Directorio.

El Directorio del Cuerpo ha premiado los servicios de estos cuatro servidores, discerniéndoles el título de Miembros Honorarios de su seno.

Al empezar a escribir estas líneas, digo que son cuatro los Comandantes que han servido en 20 años.

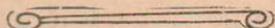
El 5.º Comandante, don Luis Kappés, que recién carga las palas de tal, ya lo conocíamos mucho en otras actividades, por eso se le trajo al gran puesto, al de más responsabilidad y al más pesado.

Dejemos pasar un año para hacerle la crítica.

¡Queda en la picota!

Y a sus órdenes S. S.

P. R. O.



## Como murió Pepe Yáñez

Cuento Bomberil, escrito especialmente para el BOMBERO.

Pepe Yáñez, ese incurable noctámbulo, de quien se decía allá en la bomba, que no tenía domicilio conocido, se topó conmigo hacia el atardecer de aquel día Domingo.

Raro muchacho, era un enigma viviente. No le conocí jamás un pariente; ni supe nunca de sus amores, era yo talvez su mejor amigo; pero ni la gran amistad que nos ligaba pudo nunca descorrer ese velo de misterio que parecía cubrir el pasado y el presente de Pepe. No sé a punto fijo ni siquiera la edad que tenía. Cuando se incorporó a la Compañía declaró tener 22 años; pero como no se exige a nadie un certificado de nacimiento, bien puede ser este, otro enigma en la persona de mi amigo.

De carácter retraído, bastante huraño, era, por lo demás un personaje muy simpático y pronto le peleamos todos, pues, a pesar de esa misantropía incurable que le envolvía, sabía procurar ratos muy agradables a sus vecinos.

Pepe era una verdadera Arca de Noé; maestro en el «dominó», invencible jugador de «brisca», insuperable jugador de palitroque... todo lo dominaba; desde el volantín con hilo curado, hasta la rayuela.

Bien se comprenderá que un tipo así se abre fácilmente un camino por la vida. Y así fué. Conmigo intimó más que con nadie por la sen-

cilla razón que mi carácter era muy parecido al suyo o, por lo menos, yo sabía respetar sus mutismos y sabía acompañarle en sus silencios.

Aquella tarde, después de juntarnos, Pepe me invitó a comer con él al Restaurant «Itálica». Era un maniático devorador de tallerines y prefería este Restaurant porque los servía muy buenos.

Durante la comida que fué eminentemente «seca», pues ninguno de los dos gustamos bebidas alcohólicas, Pepe estuvo más comunicativo que de costumbre. Ensayó un relato sobre su pasado; pero cuando creí que me descubriría para siempre ese odioso velo que me intrigaba, resulta que pareció arrepentido de la confidencia que estaba por hacerme, y enmudeció... Con diplomacia, con tacto especial, quise «tirarle la lengua»; pero fué inútil.

Después de un largo silencio y al final del fox-trot ejecutado por la orquesta del Restaurant, así, ex-abrupto, Pepe me dirigió una pregunta:

—¿Cómo quisieras morir tú?

Muy extrañado le dije:

—¡Vaya, hombre, con una pregunta bien a propósito!

Pero él, con la mayor naturalidad del mundo, prosiguió:

—¿De qué te extrañas? La muerte es una obligación que todo ser viviente debe satisfacer a su debi-

do tiempo. ¿Acaso es ridículo que un deudor piense en la deuda que deberá de cubrir a su acreedor? Nó. Nada de eso. Yo, por mi parte, declaro que por lo menos, una vez a la semana pienso en la muerte.

—Sí. Le interrumpí—con la explicación que me das, ya no le encuentro nada de raro a tu pregunta; pero en un principio...

—Sí, comprendo. Bien ¿qué muerte preferirías?

—Yo... Pues..., cualquiera... Es decir... no lo he pensado nunca...

—La muerte, mi amigo, es algo tan trivial, tan estúpida que valdría la pena extirparla para siempre. ¿No es insulso eso de morir al cabo de una enfermedad, dentro del mismo lecho en que uno duerme?... No es ridículo suicidarse por el veneno, el puñal o el revólver? ¡Quiá!... ¡Qué asco!...

—¡Pepe!... ¿Te burlas del suicidio?... ¿Te ríes de la muerte natural? Pero... entonces ¿Cómo quieres morirte?... ¿Cómo quieres que mueran los mortales?

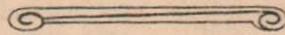
—¡Ah!... Eso... es muy largo de explicar... Sólo te diré que considero que la muerte es la única ocasión en que un hombre puede sublimarse... Si no lo debe hacer, tanto peor para él.

De pronto, la campana del Cuartel General, «La Paila», como la llamamos en jerga bomberil, lanzó al aire una serie de toques anunciando un incendio.

Rápidos, frenéticos, pagamos nuestro consumo y salimos a la calle. Frente al Restaurant había un guardián y un automóvil. El «paco» nos dió la dirección de la alarma: Cartagena, esquina de Miranda: 9.º Cuartel. Nos «tocaba» y partimos en el automóvil disparado a la velocidad reglamentaria.

A veinte cuabras de distancia comenzamos a divisar la hoguera. Era un incendio mayúsculo, de esos que «gustan» porque dan trabajo por una noche completa.

(Continuará).



## La Velocidad

Manejada con las precauciones que requieren los peligros que puede producir, es una de las manifestaciones más técnicas de progreso. Siempre está relacionada con el tiempo: la mayor velocidad de una máquina, para cualquier objeto que sea, produce la unidad respectiva en menor tiempo.

El desenvolvimiento de la vida, el progreso, de día en día exige mayor velocidad en los medios mecánicos necesarios, y éstos aumentan también de día en día.

El individuo inicia desde su infancia la familiaridad con la velocidad, en el carrocel, en el columpio etc. Después en la vida activa, cons-

tantemente procura reducir al mínimo el tiempo necesario para ejecutar cualquier operación, y destinar el exceso de tiempo a otro objeto.

Todos los servicios de locomoción están siempre empeñados en aumentar este elemento de progreso, casi sin tomar en cuenta el costo de la unidad de recorrido. Todo progreso teórico alcanzado por la velocidad, es seguido de cerca por el progreso práctico, que en corto tiempo se vulgariza.

De los progresos sobre locomoción, el que se refiere a las calzadas puede decirse que interesa y aun apasiona a mayor proporción de población, especialmente en las ciudades.

Todo progreso alcanzado por la ciencia y la técnica, pone desde luego en actividad a los industriales, a los comerciantes, y luego también a la autoridad que rige el derecho de todos, y, más generalmente, debe asegurar todo lo posible, la vida de los que emplean esos progresos y de los que pueden estar al alcance de los peligros que llevan consigo.

Así pasa con los medicamentos, con las armas, los combustibles, los explosivos, etc., y desde hace unos veinte años, con la velocidad de los vehículos.

La aplicación indefinida de los motores livianos a la movilización rápida dentro de las ciudades, ha obligado a acentuar las disposiciones generales que rigen el tránsito y a dictar otras para proteger los servicios que, por ser de aplicación urgentísima, deben adoptar velocidad de marcha extraordinaria.

De estos el que exige mayor velocidad es el servicio contra incendios, cuando se dirige hacia ellos, y no es mucho menor la que conviene emplear de regreso al cuartel, para quedar en contacto con el servicio de alarma y alistarse rehaciendo su provisión de combustibles.

Las bocinas especiales que llevan estas piezas de tránsito privilegiado, su color, su forma, deben ser conocidas de los transeuntes, que en el acto de verlas deben poner en práctica las disposiciones que rigen el tránsito privilegiado, sin esperar la acción de la Policía.

La oportunidad del aviso de peligro de incendio, en primer lugar; y en seguida la rapidez en la llegada de los auxilios, son el fundamento del buen servicio contra incendios.

Para acudir con la rapidez exigida por el fuego, es inevitable o por lo menos racional, tender hacia el máximo de velocidad, que el transeunte debe respetar decididamente, y la autoridad acentuar ese respeto, si llega el caso.

En todas partes, el que perjudica a un vehículo de tránsito privilegiado paga esos perjuicios sin dilación. Y estos vehículos, o sea los servicios a que pertenecen, no están nunca en el caso de pagar perjuicios a nadie, puesto que todo el mundo está obligado a dejarles libre el paso. Así se comprende que sea práctica inveterada la de huir del paso de éstos vehículos. En nuestra ciudad pasa aun lo contrario: personas y vehículos se detienen o se agrupan de cualquier manera para presenciar el espectáculo.

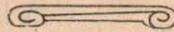
y no pocas veces los conductores se desentienden de la presencia de ellos y les dificultan el paso.

Nadie debe ignorar que un peligro de incendio desaparece con la acción de un extinguidor, de unos cuantos litros de agua, aplicados antes de los primeros diez minutos; y que después de este tiempo es imposible prever los trabajos que han de ser necesarios, y las complicaciones que pueda presentar el fuego.

Las contingencias del tránsito privilegiado, en una ciudad tan extensa y tan poco poblada como Santiago, son insignificantes; y esas dos circunstancias, justamente, hacen más aceptable el máximo de velocidad.

SANTIAGO GARCÍA HUIDOBRO.

VI - 18 - 23.



## ¡Las de palancas!

Saben mis lectores, que han llegado recientemente a la capital las nuevas bombas automáticas; al ver y admirar estas poderosas máquinas, me han venido a la memoria, lo que eran nuestros elementos para combatir al enemigo en años pasados o más bien en los años en que el cuerpo estaba en pañales!

Mis jóvenes lectores no se pueden formar idea, de lo que eran allá por los años de 1865, 1870 los elementos con que contaba el cuerpo de bomberos; ahora en que todo es mecánico, que todo anda solo, que no se necesita ni fuerza humana, ni fuerza animal para dar impulso a las máquinas; no pueden imaginarse lo que costaba en tiempos pasados dar impulso a los viejos aparatos para atacar el fuego.

Pero si las máquinas de hoy día marchan solas, achican por sí solas y las antiguas necesitaban de la fuerza bruta para darles impulso, tengo que declarar, que el mismo espíritu

que guía a los bomberos del año 1923, guiaba a los bomberos del año 1865.

Se ha mantenido durante más de sesenta años en Chile ese espíritu de orden, de disciplina y de sacrificio, que los primeros bomberos se impusieron y que se mantendrá incólume, mientras subsistan en Chile los bomberos voluntarios.

Pero vamos al tema que tengo en la imaginación y cuyos recuerdos me vienen ahora que veo en pleno trabajo las magníficas bombas alemanas llegadas últimamente.

El que esto escribe, ingresó al Cuerpo de Bomberos en 1866, después del bombardeo del puerto de Valparaíso por los españoles.

Formé parte de la 2.<sup>a</sup> compañía del vecino cuerpo y junto con entrar al comercio de la plaza nombrada, ingresé al Cuerpo de Bomberos.

Tenía la Compañía como material una bomba de palanca tipo ame-

ricano, y dos pequeñas gatas para las mangueras! Al decir bomba de palanca, se comprende que las bombas eran movidas por palancas y que éstas eran naturalmente movidas por brazos humanos.

En efecto, nuestra bomba, tenía como elemento propulsor unos cien hombres, pertenecientes casi todos al gremio de lancheros y jornaleros del puerto.

Como paréntesis, debo decir que ese elemento ha sido, y aún lo es en el día, de lo más sano y más enérgico del vecino puerto.

Este elemento era lo que llamábamos *nuestros auxiliares* y debo decir, que sin estos hombres, las bombas de esos tiempos no servían para nada.

Ocurría un incendio, salía el material tirado a pulso por todo el mundo; pues habiendo incendio en esos tiempos, todo el mundo se largaba a la calle, cada uno trataba de prestar sus servicios; naturalmente lo primero que había que hacer, era arrastrar el material y una vez en el sitio del fuego—*todo el mundo a las palancas* era la voz de mando.

Y así sucedía—todos se apegaban a las palancas, los jefes gritaban, la corneta daba la voz de agua y todo el mundo a las varas.

Aquí voy a hacer otro paréntesis para hablar de las cornetas—los bomberos de esos tiempos necesitaban cornetas; pues la corneta era la que daba las voces de mando; las que animaba cuando las fuerzas iban decayendo; la corneta daba el grito de agua y la corneta daba la voz de *Alto!* Para los bomberos de entonces, la corneta era indispensa-

ble; y no sólo indispensable, la corneta era simpática y cuando tocaba a duelo, la corneta y la sordina, acompañaba a los bomberos al último reposo.

Pues bien, armado el material, se atacaba el fuego y todo el mundo a las varas.

Pero, el hombre es débil y luego comenzaban a amainar nuestros bravos muchachos, los oficiales los animaban, la corneta tocaba *trote*, pero esto no era suficiente...

Los auxiliares necesitaban auxilio y lo pedían con voz potente; mi teniente decían, *que venga el auxilio, que venga el ponche!!*

No había más que darles en el gusto, pues sin ponche, no había fuerza y sin fuerza no había nada.

Se bajaban los baldes que colgaban al lado de la bomba; se buscaba aguardiente, se buscaba azúcar o chancaca; un cucharón, vasos y el ponche estaba listo.

Y antes que nada, el ponche iba desapareciendo por los robustos guargüeros de nuestros auxiliares; y así como recibían auxilio, les volvían los bríos y achicar y más achicar.

Y a medida que el fuego iba amainando y el ponche se iba acabando, los auxiliares cansados y rendidos sólo pensaban en descansar.

Por lo general, lo tenían tan bien calculado nuestros auxiliares, que concluyéndose el ponche, se concluía el incendio!

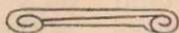
A los auxiliares sólo les quedaba dar gracias al teniente por lo rico del ponche y uno de esos muchachos diablos, recuerdo que dijo:

*no hay como el ponche para apagar el fuego!*

Así ven los bomberos de hoy día, que así como las bombas de 1923 necesitan parafina y aceite para funcionar; las bombas de 1865, ne-

cesitaban auxiliares y éstos a su vez, necesitaban su auxilio, que era el ponche, *pues sin ponche, no achicaban esos diablos!*

EL QUINTINO.



## La Biblia de don Pedro

En las filas de una Compañía de Bomberos (cuyo número no quiero citar), milita desde hace luengos años, un voluntario chico, enjuto, ya viejo; pero de una vivacidad muy juvenil. Es muy conocido, casi popular por sus manías de puntualizarlo todo. Ha sido Secretario, Maquinista y Teniente 1.º En la actualidad, ha vuelto al cargo de Secretario después de haber estado a punto de aplicar el título de Capitán a su casco único e inconfundible...

Sobre este voluntario, que quiero llamar Pedro (por aquello de *Tú eres Pedro*) aunque pudiese citarlo con cualquier otro de los nombres poco *Caros* de nuestro calendario, circulan muchas anécdotas, aunque no bien conocidas, a pesar de su veracidad absoluta.

Y va la primera:

Corría el año 1916. La Compañía estaba en una situación bastante vidriosa debido a choques de opiniones pequeños; pero harto constante. Sabido es que cuando *la gallada* de una Compañía anda *hirviendo*, por cualquier cosa se arma *la rosca*, y aunque parece un contra-

sentido, pues se trata de instituciones bomberiles, *arde Troya*.

El Capitán había renunciado. Era, pues, indispensable elegirle reemplazante. Pero, dividido el personal en dos bandos, cada cual quería la elección de su candidato. Ningún bombero ignora el entusiasmo con que cada cual defiende sus ideas en estos trances. Aún cuando, con el andar del tiempo se olviden después estas rencillas y hasta pasen ellas a ser un tema de amenidad para todos, la verdad es que en el momento de la *pelotera* nadie *afloja un pelo*.

Pedro pertenecía al bando A que tenía como candidato a Capitán a un excelente voluntario de nombre celestial y de apellido extranjero. Llamemos Ángel a este candidato (aunque no lo sea, pues le tiene horror a las esferas celestiales y a los volátiles que en ella habitan, quitado por supuesto los papagallos, los caturros y las *loras*).

El candidato del partido contrario era también un gran voluntario, lleno de merecimientos bomberiles. Cualquiera de los dos competidores merecía de sobra el puesto en dis-

puta; pero sus admiradores no cejaban...

Llegó la sesión. Los partidarios de Angel, superiores en número a los de su rival (siempre los Angeles saben captarse mayores simpatías) triunfaron, y éste, que era en ese entonces Ayudante de la Compañía, fué elegido Capitán.

Ahora bien. El Reglamento de la Compañía prohibía las *reelecciones* si no se efectuasen por una determinada mayoría, y a Angel le faltaban votos para alcanzar esa mayoría.

Es claro que no se trataba de una *reelección*, pues el flamante Capitán no lo había sido nunca. A todo reventar era un cambio de cargos. Sin embargo, los contrarios alegaron que se trataba de una *reelección* y quisieron anular el triunfo.

Pedro, presente a la sesión, después de soltar una de sus inmortales Catilinarias, que todos llamaron *ladridos*, y que le valieron uno de los tantos apodos que ahora tiene (*Quiltro*), alegó que allí se confundía lamentablemente la palabra *ascensión* con la frase *reelección*.

Y como nadie quisiese oírle, en medio de la discusión general, se

ausentó de la sala inadvertidamente y se fué a su casa. Allá tenía un voluminoso diccionario y Pedro se dirigió con él de regreso al Cuartel.

Había que verlo entonces, como un Ave Fénix, bello en su entusiasmo (así, al natural es más feo que un día sin comer), fogoso, discutidor ahora con la conciencia de la propia razón, alegando para que no confundieran los presentes esas dos palabras de tan distintos significados.

Y Pedro triunfó. Cual moderno apóstol logró que se hiciese justicia a este su moderno Angel. El diccionario fué su Evangelio de luz... y Angel fué Capitán. Y resultó un magnífico Capitán...

Y tú, lector, si quieres darte la molestia de visitar el Cuartel de esta Compañía, verás aún, situado en primer lugar, casi a la entrada del mismo, el Diccionario de Pedro que parece vigilar constantemente para que no vuelva a haber confusiones de lenguaje.

En el próximo número seguiré con las anécdotas de Pedro.

JAVIER A. DEL PAVO.

## DROGUERIA Y BOTICA KLEIN HUERFANOS ESQ. BANDERA

TELEFONO INGLES 1725 — SANTIAGO — CASILLA 1762

IMPORTACION DIRECTA

DE TODA CLASE DE ESPECIFICOS, DROGAS, PERFUMERIA, UTENSILIOS PARA  
MEDICOS Y HOSPITALES

## Menudillos

**Calle Tenderini.** — Cuando hace años la I. Municipalidad tomó el acuerdo de darle el nombre de Tenderini a la callecita que está al costado poniente del Teatro Municipal, la 6.<sup>a</sup> y la 11.<sup>a</sup> Compañías con gran pompa colocaron ellas mismas (o sea sus voluntarios) las placas con el nombre respectivo.

La 6.<sup>a</sup> tomó parte principal en la ceremonia porque Tenderini murió en el incendio del Teatro Municipal siendo voluntario de esa compañía; y la 11.<sup>a</sup> porque dicho mártir era italiano.

No sé quien costó las tales placas, pero se debe haber gastado muy poco dinero porque ya no queda más que una y muy *arrugada*, lo que hace creer que eran de cartón.

El día menos pensado la Ilustre Municipalidad se olvida de que esa callecita tiene un nombre y acuerda ponerle cualquier otro.

Poco le costaría a uno de los actuales jefes de unade esas dos compañías (me parece que tiene talleres de fundición) reponer las planchas con el nombre completo de "Germán Tenderini" y con buen metal para que no se vuelva a borrar el nombre.

¡Con dos placas, una en la esquina de Moneda y otra en la esquina de Agustinas, pasa el susto mi Capitán!

**Monumento.** — Al monumento de los bomberos le han dado por llamarle reclamo de la Emulsión de Scott, por encontrarlo parecido al hombre que lleva un bacalao a cuestas. Tal vez levantándole el pedestal un par de metros desaparecería ese efecto.

Como dicho monumento fué erigido por la I. Municipalidad quien sabe si no sería difícil conseguir que lo reformara, como así también que le cambiara el escudo Municipal por el que ha adoptado actualmente, o sea el primitivo escudo.

El Cuerpo de Bomberos, por su parte, debería esculpir en el monumento el nom-

bre de todos los bomberos muertos en actos del servicio. Esto podría llevarse a efecto como un número del programa de festejos en el 60.<sup>o</sup> aniversario, el próximo 20 de Diciembre.

**Uniformes.** — Las compañías han tenido la tendencia de ir poco a poco uniformando sus vestuarios, por lo menos el corte de sus guerreras y el estilo del casco. Lástima que haya una compañía rehacia a esa tendencia y conserve todavía una *leva* muy larga con dos hileras de abotonadura.

Algunas compañías usan mucho bronce, demasiado brillo, lo cual subsanarían en parte suprimiendo ese feo cintillo de bronce en la base del casco.

La *Angaripola* con el diminuto N.º 6 que usan en el casco los sestinos, está bueno que lo releguen a algún museo. No hay motivo para esconder el número. Mucho más bonito y más serio es el número nítido, solo y que se destaque bien.

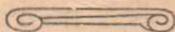
**Piolas.** — Todavía existen compañías que conservan las antiquísimas piolas envueltas en la cintura en forma de una gruesa y resistente cadena como para amarrar un buque a su boya. No se vé la utilidad de las tales piolitas y mucho menos cuando no las usan en los incendios sino con el uniforme de parada.

**Chimeneas.** — Los incendios de chimeneas de cocinas ya va siendo el pan de cada día. Parece que los vecinos de Santiago han olvidado por completo la obligación de limpiarlas y así debe ser porque ya no se ven por las calles aquellas figuras típicas de *los limpia cañones*.

Es de suponer que todavía esté en vigencia una disposición municipal sobre esta materia. El señor Alcalde tiene la palabra en caso que llegue a sus manos este BOMBERO.

He dicho.

P. R. O.



## Pelambre bomberil

### SE DICE:

Que Guillermo Sanfuentes y el "Hua-so" Valderrama se disputarán en una calle mal pavimentada los 100 metros planos. El premio será un frasco de *Giets it*.

Que el "Patilla" Zamudio se ha convencido que las "tranviarias" hacen "carnetear" mucho y después resultan una "patilla".

Que en un almuerzo en días pasados el señor Carlos Cordero hizo uso de la palabra durante toda la manifestación.

Que a "Cachafaz" le han bautizado con el nombre de "Azafaifa" por estar este nombre más de acuerdo con su físico.

Que es muy posible que Azafaifa en breve le haga una visita al Dr. Voronoff. Lo acompañará por tener interés en el asunto el "Compadre Valderrama".

Que entre José Avalos y el Dr. Fernández Peña se ha firmado un compromiso para quebrar el "Chuico" de Vicente Bravo.

Que Antonio Herrera no come "Sopa" porque se le detiene el motor y tartamudea.

Que Domingo Galdames, alias P... Mochó encontró un domicilio definitivo...

Que Ceppi no puede ver a los gallos por aquello del "Ki-ki-ri-ki".

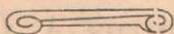
Que Hernán García usa Colirio del Padre Costanzo para no quedar ciego y verse obligado a usar lentes pues no tendrían "agarradero" en su diminuta nariz...

Que Ruffinati ya no fabrica "azucarina". No hay peligro, pues, de una renuncia, por el momento.

Que Jourdain ha sido condecorado por su invento para inflar neumáticos.

Que a Guillermo Matte le cuesta mucho ponerse colorado de vergüenza, pero si muy poco verde de rabia.

Que en la Octava fué tan grande la alegría por la llegada del nuevo material, que, hasta a Mansfeld le "echaron Tres RAS".



## Duerme tranquilo

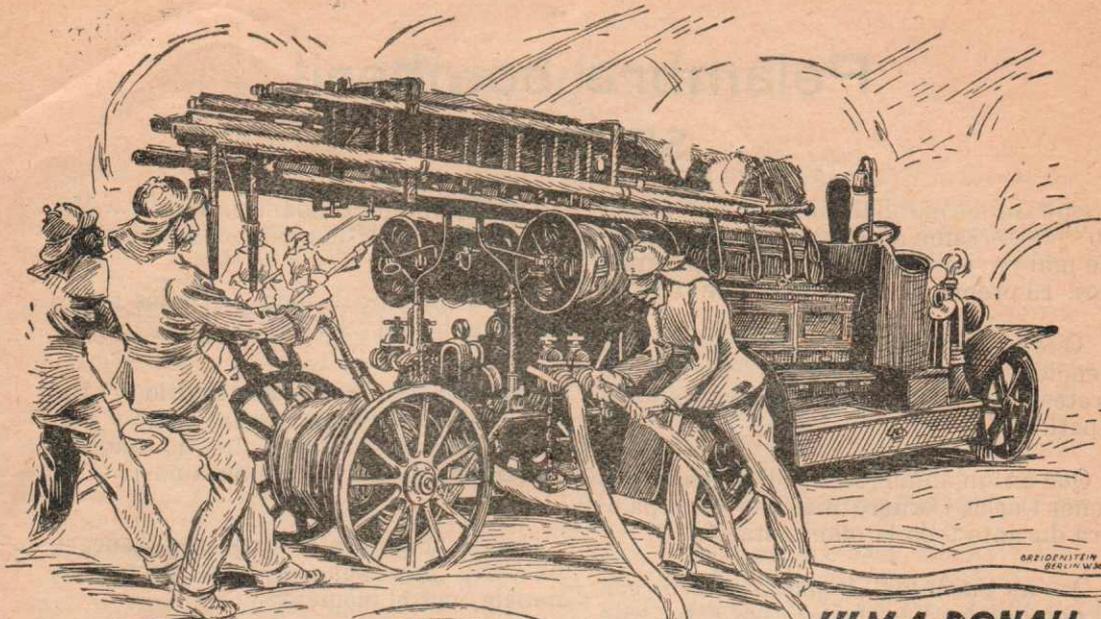
Tú lector, que no perteneces a nuestro "gremio" te haz preguntado por acaso alguna vez, si puedes reposar tranquilo y si alguien vela por la seguridad tuya y de los tuyos?

Medita un poco y si no eres un mal agradecido, cuando sientas el lúgubre sonido de la "Paila", el peculiar sonido de

las cornetas de los veloces carros de la Asistencia Pública, o veas un guardián transido de frío; agradece en tu interior, que aun hayan hombres que cuando tú bajo abrigado techo descansas, velan por tu sueño.

E. D. O.





**MAGIRUS**  
**FEUERWEHRGERÄTE G.M.B.H.**

**ULM A. DONAU**

BERLIN, W. 10 VIKTORIASTR. 30  
 MÜNCHEN, S.W. 2 SCHWANTHALERSTR. 70

**SAAVEDRA, BENARD & Co.**

Santiago, Valparaíso, Concepción, Valdivia

Unicos representantes para Chile de:

**C. D. Magirus A.-G., Ulm**

Especialidad: Escalas telescópicas para bomberos

**Maschinenfabrik Augsburg - Nürnberg (M-A-N)**

Especialidad: Bombas para incendio, camiones automóviles,  
 motores Diesel etc.

**Standard Oil Company**

Todas clases de aceites y grasas lubricantes, especialmente para automóviles

**Robert Bosch A.-G. Stuttgart**

Magnetos, Bujías, Faroles etc. para autos y motores.

**Pallas Apparate Ges. m. b. H., Berlin**

Carburadores, Vacuum, Filtros etc. para autos.

# La Chilena Consolidada-La Alianza Chilena

Compañías Nacionales de Seguros Generales

Total de fondos efectivos \$ 11.510,811.10

invertidos en su mayor parte en valiosas propiedades en **Santiago, Valparaíso y Concepción**

Oficinas:

En Santiago: Agustinas N.º 1165 -.- Teléfono N.º 15

En Valparaíso: Cochrane esq. Urriola " " 3739

Agencias en las principales ciudades de la República

12

## "LA ALSACIA"

Compañía Nacional de Seguros contra Incendio,  
Riesgos Marítimos y Lucro Cesante.

**CAPITAL: \$ 1.000,000.00**

### DIRECTORIO

Presidente: Sr. Javier Ortúzar

Vice-Presidente Sr. Manuel García de la Huerta

Director Sr. Toribio del Río

id. » Arturo Irarrázaval

id. » Augusto Ovalle Castillo

id. » Nicolás Vicuña Correa

id. » Rodolfo Wedeles

Gerente Sr. Guillermo Mackenna C.

Oficina Central: SANTIAGO

**AGUSTINAS N.º 1136**

Teléfono 933 : Casilla 628

Direc. Telegráfica: SANALMA

12

## Sastrería Europea

### CIVIL Y MILITAR

Casa Proveedora de Uniformes  
para oficiales y Arts. para Militares

Dirección Telegráfica: "VIVAVID"

**BANDERA 161**, entre Agustinas y Moneda

Casilla 1090-Teléfono Inglés 1358

**SANTIAGO DE CHILE**

### ESPECIALIDAD

EN

## Trajes para Bomberos

6

# Mercería y Ferretería "COLON"

ESTADO 202, esquina Agustinas

Dirección Telefónica:

SOPEÑA

CASILLA 3484

Teléfonos:

Inglés 3394, Nacional 181

Herramientas para la Agricultura e Industria

Menajes y Utiles de Cocina

ARTICULOS PARA CONSTRUCCIONES

Este establecimiento está atendido personalmente por sus dueños

Rio, Molleda y Cia.

IMPORTACION DIRECTA

# REGINA RESTAURANT

Sociedad Anónima

El mas lujoso Restaurant de la Capital

Servicio especial para Banquetes

BAR Y LUNCH CALIENTE

Servicio de Té

**JOSE CATTANI,**

Director Gerente.

# VIÑA LINDENAU

## MALLOCO

Agentes generales

**B. TIMMERMANN y Cia.**

SANTIAGO

Monjitas 831

VALPARAISO

Salv. Donoso 338

CONCEPCION

Barros Arana 171

1

## “LA CATALANA”

Compañía Nacional de Seguros

Contra Riesgos de Incendios, Marítimos, etc.

Autorizada por Decreto de 31 de Marzo de 1919

Capital Suscrito.....	\$ 2,000,000.00
Capital Pagado.....	» 500,000.00
Fondo de Reserva.....	» 157,414.49
Fondo de Accionistas.....	» 102,569.33
Fondo de Reseguros.....	» 49,118.88
Fondo de Eventualidades	» 35,000.00
Fondos Acumulados.....	\$ 844,102.70
Siniestros Pagados.....	\$ 655,931.63



888



Oficina Principal  
SANTIAGO

Telefono 1684 — Casilla 838

BANDERA 92

### DIRECTORIO:

Presidente Don Francisco Castañer  
 Vice-Presidente » Marcelino Cucurull  
 Director » José Castellá Granja  
 » Antonio López



Director Don Salvador Massó  
 » José Plá  
 » Aniceto Planella  
 » Enrique Espejo Pando

6

# "Crédito Regional de Chile"

**Sociedad de Seguros Generales**

Autorizada por Decreto Supremo N.º 1673  
de 15 de Junio de 1920

Oficina Matris: Santiago

**MONEDA, 1039 y 1043**

Casilla 873-Telefonos: Inglés 3243; Nacional 393.—Dirección Telegráfica "CREDITO"

Capital Autorizado.....	\$ 10.000.000.00
Capital Suscrito.....	1.000.000.00
Capital Pagado.....	500.000.00
Fondo de Siniestros y Re- seguros.....	100.000.00
Fondo de Reserva.....	50.000.00
Fondo de Reserva de Vida	18.016.00
Fondo para Dividendos.	31.875.67

## CONSEJO DIRECTIVO

Presidente  
Sr. Fenjamin Errázuriz O.

Vice-Presidente  
Sr. Luis Ariztía Lyon

### Directores:

Sres. Guillermo Amunátegui Valdés, Alejandro Fierro Carrera, Luis Consiño Talavera,  
Ramon Baeza Espiñeira, Eduardo Bresciani.—GERMAN ERRAZURIZ Q.—Director-Gerente.

**Agentes Generales en Santiago:**—Sr. Hernán Ariztía A.—Sr. Francisco  
Bravo Cuadra.—Arturo Prat 146, Casilla 142, Teléfono Inglés 42

### Agente General en Valparaíso:

Sr. Daniel Iglesia D.—Calle Cochrane N.º 702.—Casilla N.º 698.—Teléfono Inglés N.º 2448

3

## "LA ITALO CHILENA"

Compañía Nacional de Seguros

**CAPITAL \$ 2.000.000.00**

### Directorio

Sr. Guillermo Gellona.—Presidente  
Sr. Aquiles Gatti.—Vice-Presidente

### Directores

Sres. Héctor Bozzalla, Luis Kappés G.,  
Eugenio Brusadelli, Nicolás Orezzaoli,  
Francisco Cariola, Arnaldo Falabella,  
Flaminio Zambra.

**Sr. Julio Herrera I.**—Gerente.

Oficina Matriz: Santiago.

**Calle Agustinas 1125**

Casilla 2706 - Teléfono 3078

6

## Casa Especialista en Acumuladores

Teléfono Inglés 2232 : MORANDE 646  
Casilla 4045 : SANTIAGO

### Rodolfo Muermann

Agente exclusivo de las incomparables  
baterías alemanas

### MARCA VARTA

De la Fábrica de Acumuladores  
A. F. A. Berlin

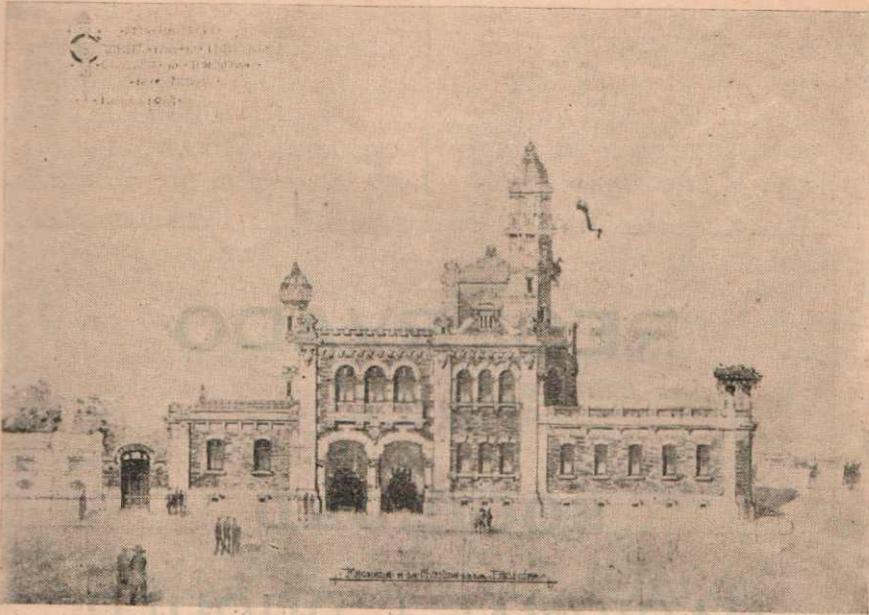
Unica casa que da larga garantía  
en baterías nuevas, para toda  
marca de automóviles.

Reparaciones y carga de baterías  
garantizadas.

Se atiende toda clase de revisiones  
y composturas de baterías ins-  
taladas fuera de la ciudad.

6

## Futuro Cuartel de la 3.<sup>a</sup> Cía.



Engalanamos nuestras páginas con el proyecto del futuro Cuartel de la 3.<sup>a</sup> Compañía de Bomberos obra del Arquitecto Sr. Rodolfo Jenschke.

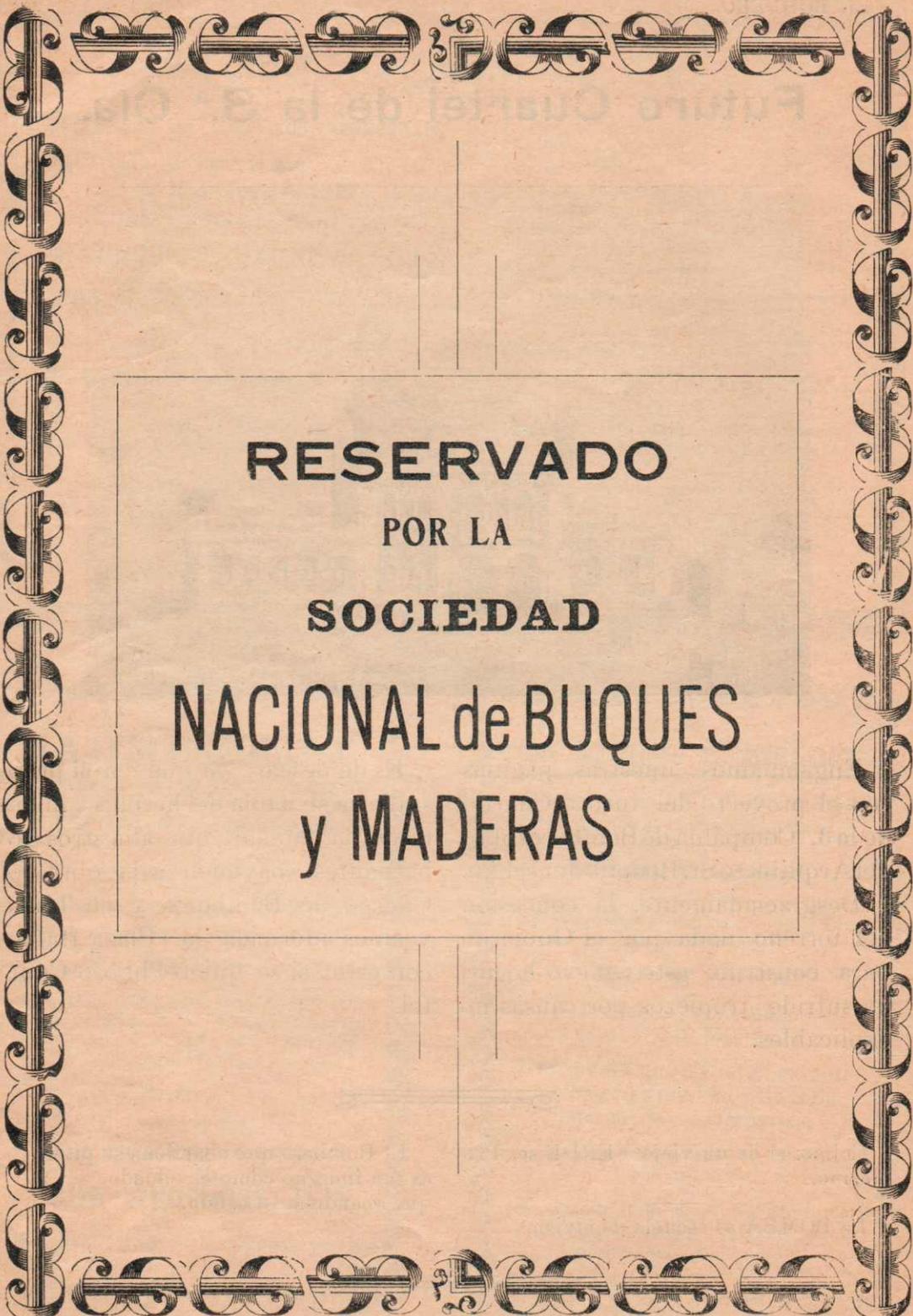
Desgraciadamente, la concesión del terreno dada por el Gobierno para construir este nuevo hogar, ha sufrido tropiezos por causas no explicables.

Es de desear, ya que en la prensa diaria se habla del hermoseamiento de la ciudad, que nuestros gobernantes coayuden a la obra del Cuerpo de Bomberos y en breve veamos adornada la «Plaza Italia» con este, si se quiere, lujoso Cuartel.

Colmo: el de un viejo VERDE ser Primerino.

La BOMBA es escuela de civismo.

El Bombero que abandona su pitón, es tan indigno como el soldado que abandona su cañón.



**RESERVADO**  
POR LA  
**SOCIEDAD**  
**NACIONAL de BUQUES**  
**y MADERAS**

## Es necesario facilitar su labor al Comandante

De las obligaciones que su cargo impone al Comandante del Cuerpo de Bomberos, sin duda que ninguna es mas imperiosa que la rápida llegada a los incendios.

Es de tal importancia la presencia inmediata de un jefe en el trabajo de extinción del fuego, que todo sacrificio que se haga para obtenerlo será recompensado siempre por una mayor eficiencia de ese trabajo y una consiguiente disminución de las pérdidas materiales; o sean en otras palabras, se obtendrá siempre un mayor prestigio para la institución.

Desgraciadamente, uno de los «peros» de nuestra organización voluntaria es que no puede pedirse al Comandante que viva en el Cuartel para llegar a los incendios junto con el material, ni tampoco se le puede exigir que se proporcione por su cuenta el medio de locomoción necesario, que le resultaría sumamente costoso.

Se hace necesario entonces arbitrar algún recurso para conseguir el resultado apetecido, sin imponer al Comandante un sacrificio mas, fuera de todos los que le representan las obligaciones inherentes a su cargo, y creemos que este medio sería la realización de una antigua idea del distinguido ex-Comandante del Cuerpo, don Luis Phillips, quien opinaba que la institución debía proporcionar al Comandante un automóvil para su servicio personal y exclusivo, automóvil que debía

acompañar al Comandante en todo momento, de día y de noche a fin de que jamás le faltara el medio para trasladarse a los incendios con toda rapidez y con los requisitos de seguridad indispensables.

Estimamos que la realización de esta idea no es muy costosa, ahora que el Cuerpo piensa deshacerse de buenas piezas de material; aunque creemos, como ya lo hemos manifestado, que todo sacrificio que se haga en este sentido será siempre provechoso.

No se nos escapan las dificultades que presenta el llevar a efecto esta idea, pero estamos convencidos de que todas se pueden obviar fácilmente con un poco de buena voluntad y disponiendo de los fondos necesarios para mantener dos o tres chauffeurs, que se turnarán cada ocho horas, por ejemplo.

Si el Comandante debe ausentarse de la ciudad, o por uno u otro motivo no puede asistir a incendios, dará aviso al que deba reemplazarle y le mandará el automóvil para que lo utilice mientras dure su impedimento.

En esta forma se conseguirá que haya siempre, en los primeros momentos de todo incendio, un jefe responsable y con la autoridad suficiente para disponer del trabajo de cada Compañía.

Ojalá que la idea que dejamos esbozada sea llevada a la práctica por la superioridad del Cuerpo de Bomberos, haciendo así mas llevadera y

eficiente la pesada labor del Comandante.

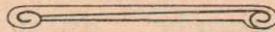
Escritas estas líneas, hemos tenido la grata noticia de que algunas Compañías de Seguros han lanzado la idea de obsequiar entre todas ellas al Cuerpo de Bomberos un automóvil destinado al Comandante.

Si, como es de esperarlo, dada la proverbial generosidad de las Compañías de Seguros para con el Cuerpo de Bomberos, llega a realizarse esta hermosa idea, puede considerarse desde luego solucionado el problema que nos preocupa.

A este respecto nos permitimos

insinuar nuestra opinión sobre el punto relativo a la clase de máquina que debe adaptarse. Creemos que para el servicio que vá a desempeñar, se requiere un carruaje liviano, rápido, de fácil reparación en caso de accidente y cuya partida no falle por ningún motivo. Estimamos que para este servicio conviene mucho mas un automóvil tipo Dodge, Buick o Ford, que un Hudson, Cadillac u otro gran carruaje, cuyas reparaciones y mantenimiento sería sumamente costosos.

O. S. O.



## Agentes Corresponsales de la Revista "El Bombero"

Sr. ARTURO FLIESS : Sr. LUIS A. MESIAS : Sr. ENRIQUE FRIAS  
 Valparaíso San Fernando Talcahuano  
 Sr. EDUARDO SPINGMULLER  
 Valdivia

## TARIFA DE AVISOS

1 Página .....	\$ 40.00
$\frac{1}{2}$ " .....	„ 25.00
$\frac{1}{4}$ " .....	„ 15.00

### SUSCRIPCION

Por 1 año.....	\$ 12.00
----------------	----------

Toda correspondencia debe ser dirigida al Sr. Director de la Revista «EL BOMBERO».—Casilla 1932.—Santiago.

## Testamento de un Bombero

A MIS HIJOS:

De los vicios sociales, la vanidad es uno de los más funestos.

Ataca igualmente al hombre y a la mujer, más fácilmente a ésta que a aquel, y se apodera de la familia perturbando las nociones morales.

Sea que se funde en una engañosa apreciación de dotes personales como el talento, la belleza, la nobleza o la riqueza; o en la fantasía del fausto u ostentación es siempre manifestación de falta de criterio o juicio para comprender el único antecedente del verdadero mérito individual.

La vanidad mas dañina es la que se basa en la ostentación y en la inmodestia, porque prendiendo fácilmente en los cerebros débiles, causa grandes perjuicios en el seno de las familias, extraviando el sentido moral y creando onerosas necesidades materiales.

Con grande esmero he procurado impedir la entrada a mi hogar de esa dañina dolencia, haciendo comprender a mis hijos que la Vanidad empaña y empequeñece el mérito adquirido por medio de la acción individual, única fuente del verdadero valer.

Les he enseñado prácticamente la modestia, mirando con desdén todas las manifestaciones vanidosas, combatiendo las tendencias al lujo y a la grandeza y viviendo con la mayor sencillez.

Quiero darles una última lección,

ordenándoles que hagan el entierro de mi cadáver con toda modestia, sin permitir ninguna de las manifestaciones del ritual ordinario de nuestra sociedad.

Quiero que mi ataúd sea muy sencillo; que se conduzca mi cuerpo al Cementerio en un carro modestísimo, sin ningún acompañamiento y sin otro accesorio que algunas flores de mi propio jardín.

Quiero que en mi tumba se respete el silencio, que es el mejor compañero de los muertos.

Quiero, en una palabra, que mi entierro no tenga el carácter de un acto social, ni imponga a nadie la menor molestia, y que se limite a lo absolutamente indispensable. Si me acompañaran sentimientos de cariño y de gratitud, deseo que se traduzcan en el alivio de alguna miseria, y que el dinero que hubiere de gastarse, se dé a mi buen amigo el Cura señor Constancin, para que auxilie a los niños más infelices de mi barrio.

Santiago, Octubre de 1915.

(Fdo.)—ISMAEL VALDES VERGARA.

Bien saben mis hijos que la idea de la muerte nunca me ha inspirado temor alguno, sino más bien un sentimiento contrario. Espero en la muerte, que es el fin material de todos los seres, mi eterno descanso y por consiguiente la veré aproximarse tan tranquilamente como en las tardes espero las noches.

No es verosímil, entonces, que mi conciencia pueda ser avasallada, por temores, por dudas o siquiera por vacilaciones. Las convicciones sinceras, de absoluta y plenísima sinceridad, no pueden vacilar en ningún momento y mucho menos en el instante de la prueba suprema.

No sería respetable la empresa de querer ponerme en el último día de mi vida, en contradicción con los antecedentes de toda ella, cuya armonía nadie puede desconocer.

Se me ha creído honrado, no ha de quererse que deje de serlo al mo-

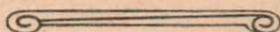
rir. Si la sinceridad *enaltece* al hombre, no se ha de querer rebajarme desconociéndomela.

No se trata de capricho o amor propio o vanidad. Es una alta cuestión de honradez y dignidad.

No quiero *desmerecer*; no quiero verme más pequeño *aún* que lo que soy en el momento de separarme de mis hijos para siempre. Quiero que ellos sigan *creyendo* que fui siempre honrado y sincero.

Santiago, Julio de 1916.

(Fdo.)—ISMAEL VALDES VERGARA.



## Consultorio Bomberil

Esta Sección atenderá gustosamente cualquier pregunta que se le haga.

## Rapidez... Rapidez... Rapidez...

Mercurio, con las alas a los pies debería ser el símbolo de todo buen Bombero.

(EL COJO ZAMORANO).

El problema de la movilización es para un buen bombero más importante que cualquier otro. Yo comprendo que un Voluntario salga desnudo de su casa para economizar así algunos minutos; pero no comprendo a los bomberos que se afeitan antes de salir a un incendio y después de hacerlo se van a paso de caracol al sitio del siniestro. Jorquera, por ejemplo, el popular corredor, si fuera bombero sería el ideal. Ideales son también aquellos bomberos que duermen sobre un automóvil, que se desayunan sobre un par de patines y que escriben a la novia en el asiento de un motociclo.

Cuando yo ingresé al Cuerpo de Bomberos, como carecía de fondos para movilizarme en *folleques*, me sometí a un verdadero entrenamiento de carreras pedestres. Voy a dar el método por si hubiera interesados en imitarme:

Tengo un hijo que hace sirenas con la boca de un modo admirable. Este hijo me daba la «alarma». Salía, entonces, disparado yo a la calle. En el camino un hermano mío me sostenía los pantalones al fondo de los cuales mi mujer había cosido las botas. Estaba, pues, calzado y *empanatonado*. Mas allá mi mujer me ten-

día la cotona abierta. No tenía yo más que enfilas las mangas y... listo. Quien más ganaba en ello era mi misma esposa pues al ponerme la cotona en esta forma se llevaba un *entusiasta* abrazo que era toda su recompensa. Por último, por medio de una patada sobre un resorte se desprendía un cablecito que conectaba con mi casco el que bajaba verticalmente a mi cabeza. Y el bombero salía. Entonces corría, corría... devoraba cuerdas... Diez, quince, veinte cuerdas... La gente me miraba entusiasmada... Si yo hubiese tenido espíritu comercial, de fijo habría cobrado un *derecho por verme*... Y habría ganado plata.

Una vez en una rifa me saqué una bicicleta. Este fué, desde entonces, mi método de locomoción. Arreglé mi artefacto a mi gusto. Lo pinté azul, del color de mi uniforme y le gravé una hermosa estrella blanca con un número rojo en la delantera.

Mi chiquillo, que es medio mecánico, con un tarro de salmón vacío y un cuesco de palta me fabricó algo como una campana a la cual le adoptó un enganche *Heathrobinsoniano* en conexión con el movimiento de los pedales.

Pero muy luego me *cabrié* con es-

te medio de locomoción pues como mi casa está en un barrio bajo, siempre debía repechar para caminar a los incendios y esto me fatigaba mucho, llegaba a los incendios con la lengua afuera y hecho una compasión.

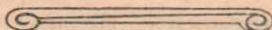
Un buen amigo mío me prestó entonces una motò. Era una magnífica *Cleveland*, veloz como el rayo; pero me daba mucho que hacer en el invierno, pues costaba hacer partir ese motor frío. Además era muy peligroso, pues con el bendito tráfico que hay en Santiago no me costaba

nada hacer barbaridades. Una vieja, un chiquillo, un vendedor de empanadas, fueron mis víctimas. A mí, por otra parte, se me atropelló muchas veces. Ni los vehículos de *Gath* y *Chaves* me respetaban.

En vista de ello abandoné muy luego la moto. Hoy me movilizo en bomba (cuando estoy en el cuartel) y en folleques... o no me movilizo. Para un bombero no hay nada más falso que el proverbio italiano.

*Chi va piano va sano e va lontano.*

FRANCO MOSTO SEGUNDINO.



IMPORTACION DIRECTA  
DE EUROPA Y ESTADOS UNIDOS

---

Botica y Droguería Bentjerodt

Arturo Bentjerodt L.

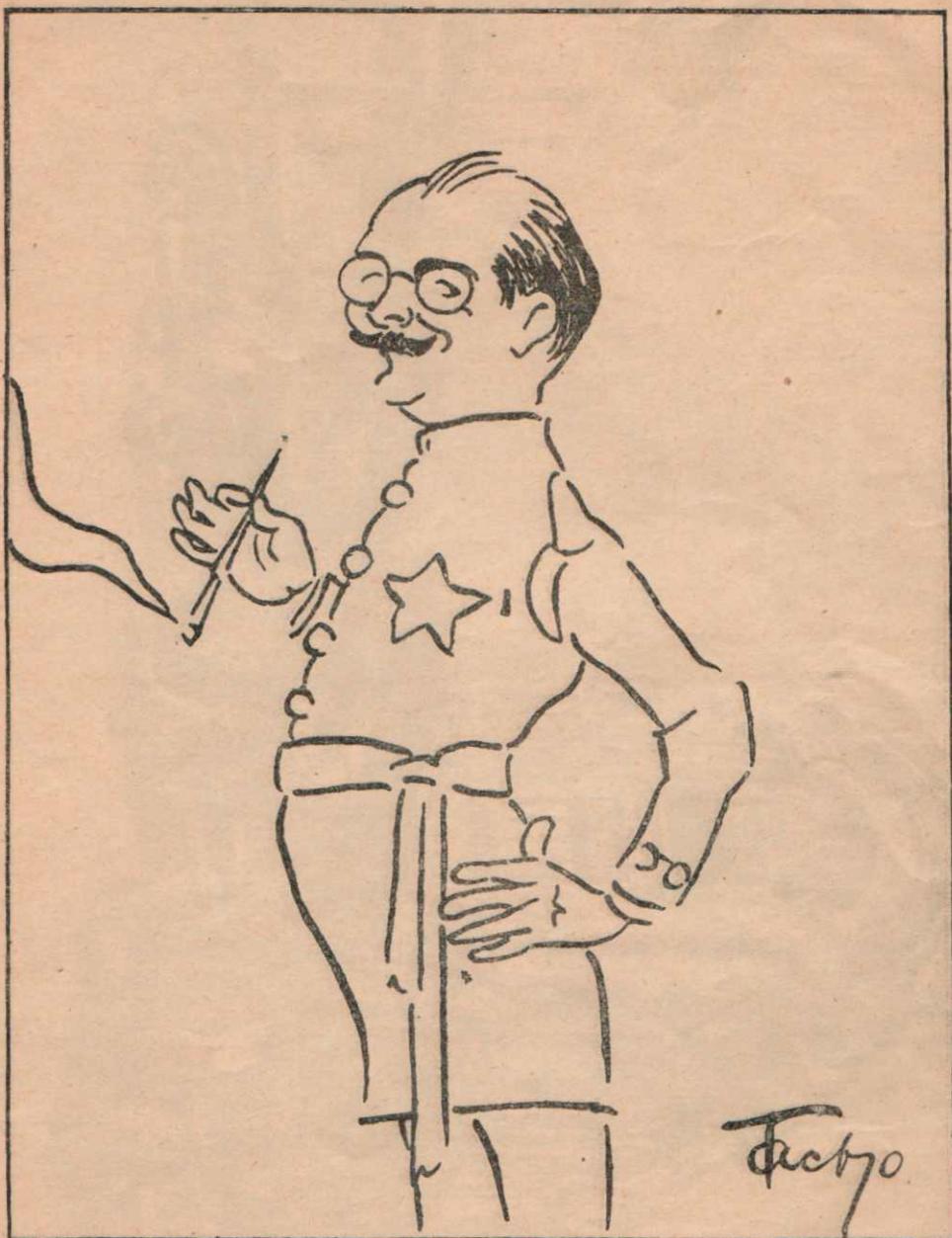
---

ESPECIALIDAD EN EL DESPACHO DE RECETAS

Ahumada esq. Compañía    ❖    ❖    Estado esq. Merced  
PLAZA DE ARMAS

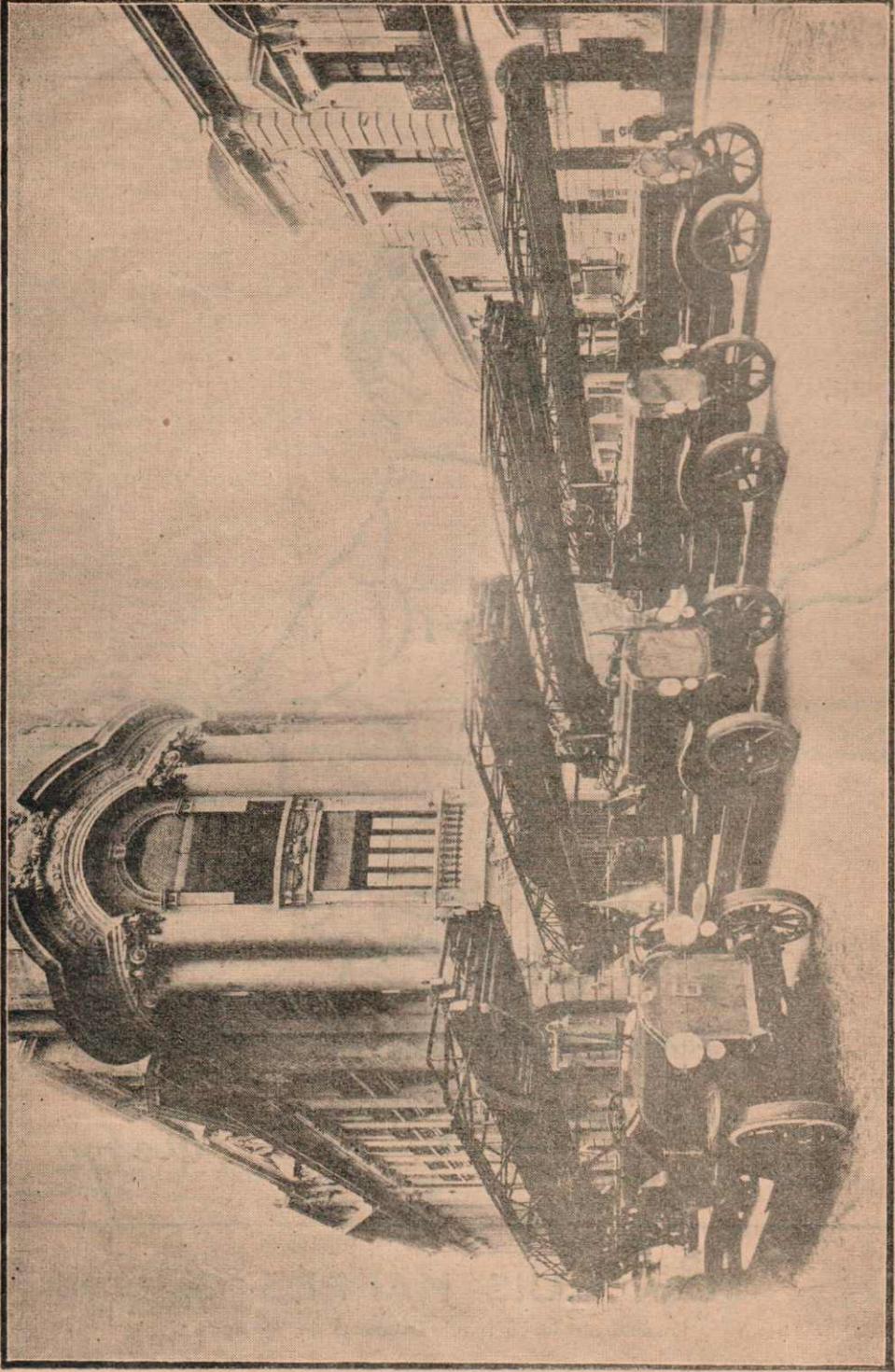
PRECIOS REDUCIDOS

TELEFONO INGLES 2903    |—|    SANTIAGO



**DON LUIS KAPPÉS G.**

Comandante del Cuerpo de Bomberos de Santiago



Valioso material adquirido por el Cuerpo de Bomberos de Santiago.—4 Escalas Telescópicas «MAGIRUS»



Las 4 Escalas Telescópicas «MAGIRUS» desarrolladas en el edificio del Mundial Hotel de Stgo.



Otra fotografía en que aparece el mismo material desarrollado sobre el edificio de la Bolsa de Comercio de Santiago

## Ideas sobre un servicio médico para el Cuerpo de Bomberos

Deseando obtener algunas ideas que nos orientaran en el sentido de constituir un servicio de cirugía y medicina que fuera lo suficientemente eficiente para la atención de los enfermos y accidentados en Actos del Servicio, nos acercamos al Dr. Icaza:

—¿Qué ideas tiene Ud. de la atención médica del personal del Cuerpo?

—Actualmente no tenemos ningún servicio propio al cual confiar la atención de nuestros heridos en Actos del Servicio y de los numerosos enfermos que indiscutiblemente existen dado el numeroso personal con que cuenta la Institución. Considero, por lo tanto, indispensable la formación de una Clínica que pueda costearse a sí misma y que venga a llenar una necesidad que constantemente se hace sentir.

—Pero actualmente la Asistencia Pública concurre a todos los incendios dentro y fuera de los límites urbanos de la ciudad y además en la Clínica Alemana, reciben nuestros heridos una atención esmerada lo cual creemos es suficiente.

—Si bien es cierto lo que Uds. dicen, hay que considerar que en numerosos casos el Cuerpo de Bomberos ha tenido que pagar por atenciones hechas fuera de estos establecimientos, siendo también a heridos o enfermos a consecuencias de los actos del servicio, cantidad que en el año 1922 alcanzó a la

suma de \$ 3,726.50, cantidad más que suficiente, para la mantención de una pequeña Clínica, compuesta de seis a doce camas y un dispensario que atendiera a todo el personal de Voluntarios y Auxiliares que forman un número de 865 en total y que naturalmente hay un tanto por ciento de enfermos, que tiene que gastar en medicinas y atenciones médicas, costeándose ellos mismos estos servicios que en la actualidad son bastante caros. Indiscutiblemente que mientras la Clínica no estuviera perfectamente organizada y pudiera devolver al Cuerpo los gastos que esta ocasionara, tendría que cobrarse una módica suma por cada atención, que en todo caso sería mucho menor que a la que actualmente gastan los enfermos.

—¿Entonces este servicio no sería solamente para la atención de los accidentados en el servicio?

—En ningún caso, pues el objeto principal sería de que los Voluntarios y sus familias tuvieran dentro del Cuerpo a quien recurrir para la atención de sus enfermedades, pues es un hecho corriente el encontrarse con un enfermo sin hallar quien lo atienda y sin tener los recursos necesarios, de tal manera que al irse a un Hospital o al llegar a un médico se encuentra con una enfermedad muy avanzada y que el caso es perdido.

—¿Y de dónde cree usted poder

obtener los fondos necesarios para llevar a la práctica esta idea?

—En primer lugar, hay que contar con la buena voluntad del Cuerpo, para que facilite un local, lo que no es una gran cosa puesto que no se necesitaría más de dos o tres piezas. En cuanto a la instalación, con que adelantara el Cuerpo lo que gasta extraordinariamente en la atención de enfermos, en un año estaría la situación salvada, y respecto al personal, para la atención de esta Clínica, podríamos contar con los médicos y estudiantes de medicina que militan en las filas de la Institución y tengo la absoluta confianza que, en casos de urgencia, las enfermeras de la Cruz Roja nos prestarían incondicionalmente su valioso concurso, como lo han hecho en numerosas ocasiones.

Refiriéndome a los enfermos que necesitan ponerse inyecciones, hacerse curaciones o tratamientos prolongados, creo no tendrían el menor inconveniente en recurrir a esta clínica, para su atención, pagando una pequeña cantidad que ingresaría a la caja de la misma, para su mantención y conservación. Todo esto vendría a regirse por un reglamento interno, aprobado por el Cuerpo.

—¿Y por qué no había usted insinuado antes esta idea?

—Desde que pertenezco a la Ins-

titución, vengo luchando por lo mismo, y siempre por una u otra causa se me ha combatido y me ha sido imposible conseguir llevarla a la práctica, y en más de una ocasión he sido el blanco de las burlas, sin comprender talvez, que no tiene otro fin que ser una ayuda mutua entre todos los Voluntarios y Auxiliares en caso de enfermedad, tanto de ellos como de los miembros de su familia.

Yo no comprendo, como siendo una Institución, que cuenta con tanto personal y que es tan unido entre sí en la labor que desarrolla, no ha formado antes «Secciones» que tengan por objeto facilitar y ayudar a la lucha por la vida, como por ejemplo, una Cooperativa de artículos de consumo, un grupo de habitaciones sanas, higiénicas y baratas para sus miembros, y esta Clínica que yo estoy dispuesto a formar, siempre que cuente con la buena voluntad y la ayuda de todos.

Dejo lanzada la idea, que creo esta vez tenga una buena acogida en el Cuerpo, y por la cual trabajaré a pesar de todos los obstáculos, encabezando con 100 pesos una suscripción con este objeto, y que queda abierta para todo el que quiera coadyuvar en la Caja de Ahorros, Cuenta Núm. 236,396.



## Vamos en auxilio del Cuerpo de Bomberos

Editorial del *Diario Ilustrado* del 14 de Julio de 1923.

El Cuerpo de Bomberos de Santiago es una institución que hace honor al país entero.

Escuela de abnegación y sacrificio, sus anales están llenos de nombres inolvidables de bomberos que sucumbieron heroicamente en el cumplimiento del deber, por salvar la propiedad o la vida de los demás.

El bombero no tiene sueldo, ni prerrogativas, ni concesiones de ninguna especie. Su altruismo y su desinterés rayan en lo sublime.

Un poco de gloria, la noble emulación por ser el primero en su compañía, y su compañía la primera dentro del cuerpo: he ahí la única recompensa para todos sus trabajos y todos sus sacrificios, incluyendo el de la propia vida.

Ahora esta institución, cien veces benemérita, se encuentra al borde de la bancarrota, obligada a restringir sus servicios para hacer frente a cuantiosas deudas contraídas precisamente en sus afanes de progreso, para mejorar sus elementos y atender todos los barrios de la ciudad, sin excepción.

Su comandante ha declarado a la prensa que los gastos hechos en la adquisición de nuevos elementos alcanzan a la suma de 700,000 pesos, que necesita unos 200,000 pesos para el servicio de las deudas, que sus propiedades todas están hipotecadas, que el producto de los

arriendos de los almacenes hay que destinarlo al servicio de estas hipotecas, que por consiguiente la caja del Cuerpo no dispone de un centavo para el gasto diario, y que, por carecer de fondos, tiene que comprarse la bencina al detalle, por litro, en los kioscos de las calles....

Esta situación no puede continuar. Hay que ir en auxilio del Cuerpo de Bomberos. E ir generosamente, aportándole todos los recursos que necesita para salir de una vez de la angustiosa situación en que se encuentra.

Pensamos que en este caso se halla indicada una colecta pública, ya que es el medio que produce mejores resultados con los menores gastos.

Una colecta en que el comercio contribuyera con una cuota especial, daría lugar a que toda la ciudad fuera en socorro de la institución que defiende a toda la ciudad.

Los incendios no perjudican solamente a las casas comerciales, a las gentes de negocios. Afectan a todo el mundo. Son un peligro para todos, para los ricos y para los pobres.

Por consiguiente, debemos ir todos en su auxilio. Sería indolencia criminal dejar que se hundiera en la ruina la institución a la cual se vuelven los ojos de todos, cuando el incendio amenaza destruir las ca-

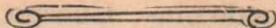
sas, cuando las revueltas amenazan destruir el orden y la propiedad, cuando la patria está en peligro en cualquier forma.

Porque para todo eso sirve el Cuerpo de Bomberos, y en todas esas ocasiones ha sido puesta a prueba la abnegación de sus miembros.

No olvidemos, desde otro punto de vista, que resulta más económico tener un cuerpo de voluntarios disciplinados y heroicos como el actual, que tener un servicio pagado, como existe en otros países. Los

bomberos son en otras partes un fuerte renglón del presupuesto fiscal o municipal, al paso que entre nosotros apenas si figura con una modesta subvención.

Y no olvidemos, finalmente, que si el Cuerpo de Bomberos está en deuda con los proveedores, la ciudad está en deuda con el Cuerpo de Bomberos. Por servirle a ella ha entrado en esos compromisos. Es una deuda que solidariamente nos obliga a todos indefectiblemente. Y al buen pagador no le duelen prendas.



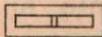
**NEURALGIAS y  
EXCESOS ALCOHÓLICOS**

encuentran alivio inmediato con el  
uso de

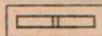
*Piramidón*  
HOECHST

## Hoyos de la Vega y Cía.

ALMACEN DE MERCERÍA Y FERRETERIA -



VENTAS AL POR MAYOR  
Y MENOR



Delicias 3201.-Casilla 4584  
Teléfono 74.-Estación

3

## Linternas de Bolsillo

Y

Baterías de Repuesto  
Siempre Frescas

OFRECE LA

Emp. ELECTRICA CHILENO ALEMANA

SANTIAGO  
Sto. DOMINGO 1050  
Casilla 2877

6

## Mercería "Mondragon"

de UNANUE Y BORLAF  
DELICIAS 3001, esq. Maipú  
Teléf. Inglés 41, Estación, Santiago

Importación directa de toda  
clase de mercaderías para  
construcciones, industrias y  
agricultura

GRAN DEPOSITO DE  
PAPELES PINTADOS

Depósito autorizado del  
Cemento MELON

12

## M. BRITO B.

Distribuidor de cámaras  
y neumáticos

"UNITED STATES"

Representaciones  
Comisiones - Consignaciones

Teléfono 3760 - Bandera 20  
SANTIAGO

Zapatillas, impermeables  
empaquetaduras y

Arandelas para maquinarias, man-  
gueras, etc. etc.  
y toda clase de artículos de goma.

GENEROS PARA CAPOTAS

LOS NEUMATICOS  
"UNITED STATES"  
SON BUENOS NEUMATICOS

1

**GRAN**  
**Taller Grabador**  
**de Alfonso Penelli**

Hace toda clase de  
insignias para bomberos,  
números y cualquier  
trabajo de grabado  
en metales.

**SANTA ROSA 449**

Telf. Ingl. 1162

1

**Dante Penelli C.**

**HUERFANOS 761**

Telf. Ing. 99 Central.—Casilla 1486

Unico Agente en Santiago  
del Aceite "Sasso".

El preferido por la gente de  
buen gusto.

**Luis Luxardo y Co.**

**VALPO. INTRODUCTORES**

6

**LUIS PHILLIPS**

Compañía, 1289 :-: Teléfono, 379 :-: Casilla 898

Oficina Central de las Bodegas Comerciales

Delicias, 3311 — Teléfono, 261 (Estación)

**DES VIO BANCO DE LA REPUBLICA**

Oficinas de la Fábrica de Sacos de Papel

DE

**PHILLIPS & FARREN**

— FABRICA —

Av. Vicuña Mackenna 1048— Teléfono 107, Sta. Elena

— CASILLA 898 —

Sacos de primera calidad y al más bajo precio en plaza.

3

# Bodegas de Cal, Yeso y Cemento

de **RAFAEL GIL**

Morandé. 800, Esquira San Pablo - Teléfono Inglés 5140

Sucursal: MAPOCHO 1198, esq. Morandé

## Cal viva cernida y de concha

Yesos Blanco, Negro y Catapilco, Cementos «EL MELÓN» y  
Extranjeros, Tofo y Tierra de Colores, Arena  
Amarilla para Estucos y Biselados.

**Se atienden pedidos para provincias**

12

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

## “GARAGE AZZARI”

SAZIE 1738 - SANTIAGO  
Teléfono 2005

### **Aladino Azzari**

Taller de Mecánica en general  
de automóviles y motores de todas  
clases concerniente a combustión  
interna.

Trabajos absolutamente garantidos  
SOLDADURA AUTOGENA

Transformación de autos y motores

Atendido por su dueño que ha  
hecho sus estudios en la  
Escuela de Ingenieros  
de la Armada.

## Artistas Grabadores

Casa Fundada: en Valparaíso 1902,  
Santiago 1912

BANDERA 147. - Santiago

### **J. Poblete R.**

Unico establecimiento en  
Chile que posee máquinas  
grabadoras y acuñadoras mo-  
vidas por fuerza eléctrica

**Acuñacion de medallas, Con-  
decoraciones e Insignias.**

Primer premio y medalla de oro por  
sus grabados artísticos en la  
Exposición de 1910. 6

# Imprenta Lagunas & Co.

TELÉFONO INGLÉS 3027 :-: TEATINOS, 58

SANTIAGO

EJECUTA TODA CLASE DE TRABAJOS

ESPECIALIDAD EN:

Impresiones de Obras,

Memorias para Licenciados,

Revistas Ilustradas,

Textos para Colegios,

Trabajos Comerciales:

Facturas,

Recibos Talonarios,

Memorandums,

Tarjetas de visitas.

PRECIOS MODICOS

PUNTUALIDAD EN LA ENTREGA

SANTIAGO & TEATINOS, 58

# NEUMATICOS

VENDE - VULCANIZA

:: RECONSTRUYE ::

REPARA

# AUTOMOVILES

COMPONE - VENDE

COMPRA-PERMUTA

:-: TRANSFORMA :-:

**HORACIO LEIVA A.**

SAN ANTONIO 552

entre Monjitas y Sto. Domingo

## "LA CORDILLERA"

Compañía de Seguros  
Contra Incendio y Lucro Cesante

CAPITAL: \$ 1.000,000

### Directorio

Señor GERMAN OELCKERS  
PRESIDENTE

Sr. IGNACIO VALDIVIESO SOLAR  
VICE-PRESIDENTE

### Directores

Señor Carlos O. Hepp  
" Guillermo Hochkoeppler  
" Julio Philippi  
" Alfredo Santa María  
" Fernando Doggenweiler

### Gerente

Señor JORGE IUNGE

### OFICINA MATRIZ

Santiago, Agustinas 1150  
(Edificio del Banco Germánico)

CASILLA 3106 \* HUERFANOS 92

Agencias en las principales ciudades de la República 2

## Nueva Fábrica de Catres

### CONCEPCION

COMPLETAMENTE INDEPENDIENTE de las DEMAS FABRICAS

Marca de fábrica que llevan  
nuestros catres.

Si Ud. desea un buen catre  
exija esta marca.



ANEXO: Fabricación de Artículos de menaje y cocina en Bronce  
Aluminio, Niquelados, Acero y Fierro enlozado.

AGENTES EXCLUSIVOS Y UNICO DEPOSITO EN SANTIAGO

Teléf. Ing. 2784 **CASA COSTOYA** Casilla 464

Calle 21 de Mayo N.º 801 :—: Frente a la Calle San Pablo

FIAMBRERIA BAR Y RESTAURANT

"MARCONI"

Puente 780

Cocina a la Española, Italiana y Chilena.

CUBIERTO CON 1/2 Botella de VINO Sta. Carolina \$ 2.50

Especialidades de la casa: Causos y caracoles todos los días y a todas horas.

¡OJO!

Martes y Viernes Tallerines a la Italiana

Jueves y Domingos, Arroz a la Valenciana

Reclame de la casa el incomparable

VINO Sta. CAROLINA

6

OFICINA:

Agustinas 1220

ANGEL CEPPI A.  
ARQUITECTO

Casilla 994  
SANTIAGO

RESTAURANT

"PLAYA - ANCHA"

GRAN SALON DE BILLARES

OSTRAS

\$ 1.50

el plato

560 — BANDERA — 560

ORQUESTA

Permanente

Almuerzo o

Comida \$ 3.00

El Cubierto

6



# **ALERT & CO.**

**CASILLA 1932 — MORANDE 476.**

---

---

**Cascos,  
Casacas de Cuero  
Impermeables,  
Tipos Adoptados por  
los Cuerpos de Bom-  
beros de Valparaíso,  
Santiago, Concepción  
y Valdivia.**

## CAJA NACIONAL DE AHORROS

Establecida por Ley de la República de 22 de Agosto de 1910.

Depósitos en 30 de Junio de 1923 \$ 185.562.740.90  
Cuentas vigentes en la misma fecha 759.936

**OFICINAS PRINCIPALES:** Tacna, Iquique, Antofagasta, Copiapó, Serena, San Felipe, Valparaíso, Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, Cauquenes, Linares, Chillán, Concepción, Los Angeles, Angol, Temuco, Valdivia, Puerto Montt y Aneud.

**Sucursales:** Arica, Tocopilla, Chuquicamata, Taltal, Chañaral, Potrerillos, Caldera, Vallenar, Coquimbo Ovalle, Los Andes, Putaendo, Puerto (Valparaíso), Prat (Valparaíso), Almendral, (Valparaíso), Viña del Mar, San Francisco de Limache, Quillota, Calera, Llay-Llay, Buin, Chimbarongo, Rengo, San Vicente de Tagua-Tagua, Teno, Santa Cruz, Molina, Constitución, San Javier, Parral, Quirihue, San Carlos, Bulnes, Yungay, Cabrero, Coelemu, Talcahuano, Tomé, Yumbel, Lota, Coronel, Curanilahue, Arauco, Lebu, Cañete, Nacimiento, Mulchén, Collipulli, Curacautín, Victoria, Traiguén, Lautaro, Freire, Pitrufquén, Osorno, Puerto Varas y Castro.

**Agencias:** Pisagua, Huara, Mejillones, Catalina, Chile, Huasco, Freirina, Vicuña, Combarbalá, Illapel, Cabildo, La Ligua, Recreo, Limache, Casablanca, Quilpué, Villa Alemana, La Cruz, Estación Hospital, Sewell, Peumo, Caletones, Doñihue, Requinoa, San Clemente, Laja, Loncoche, Corral, Puerto Saavedra, La Unión, Río Bueno y Calbuco.

**Letras y Cobranzas.**—Emite letras y giros telegráficos y acepta cobranzas sobre todas sus oficinas  
**En Santiago,** calle de Huérfanos 1310, la Caja Nacional tiene una oficina que está en correspondencia con todas las de provincias. 12

# “Unión Chilena”

Compañía de Seguros Fundada el Año 1858

Capital Suscrito \$ 2.000.000.00 = Capital Pagado \$ 1.500.000.00  
Siniestros Pagados \$ 6.091.678.03

## ADMINISTRACION

Presidente.—Don José Santiago Riesco.—Consejeros.—Sres. Nicolás González E., Luis Valdés Dávila, Jorge Eyzaguirre H., Guillermo Edwards M.—Administrador.—Don Joaquín Luis Errázuriz.—Sub-Administrador.—Don Miguel Ovalle Dávila.

Agencias en toda la República

Oficina Principal: Moneda 1110. -- SANTIAGO

RESTAURANT

“TEUTONIA”

EL MEJOR

== DE ==

SANTIAGO

ORQUESTA PERMANENTE



No. 839-BANDERA-No. 843

El Ayudante General del Cuerpo de Bomberos de Santiago  
SR. ADOLFO LAHAYE M.



Así como el Bombero extingue los incendios, los Pulverizadores «Deming»  
extinguen las plagas que destruyen las arboledas frutales.

Agente General de estos Pulverizadores:  
Semillería DU BELLOY & LAHAYE—Puente 563—Santiago.